

SIEMENS

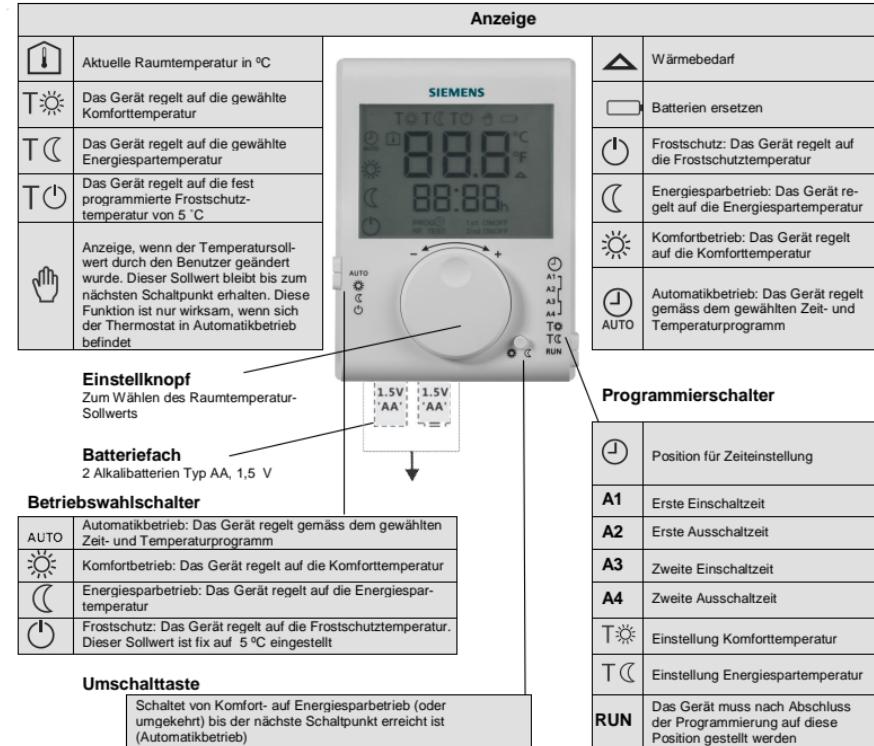


RDJ100RF/SET

- DE** Bedien- und Installationsanweisungen für Raumthermostaten
- EN** Room Thermostats Operating and Installation Instructions
- FR** Instructions d'installation et d'utilisation des thermostats d'ambiance
- IT** Istruzioni per l' operazione e l' installazione del termostato al coperto
- NL** Ruimtethermostaten Bediening- en installatie handleiding
- ES** Instrucciones de funcionamiento e instalación de los termostatos de ambiente
- PT** Instruções de Operação e Instalação de Termostatos Ambiente
- HU** Szobatermosztatók üzemeltetési és szerelési leírásai
- PL** Instrukcja obsługi termostatu pomieszczeniowego
- CS** Návod k obsluze a instalaci prostorového termostatu
- SV** Betjänings- och installationsinstruktioner för rumstemperaturregulator
- FI** Huonetermostaattien käyttö ja asennusohjeet
- ZH** 房间温控器操作和安装说明
- TR** Oda Termostatları İşletme ve Kurulum Talimatları
- EL** Οδηγίες Χειρισμού και Εγκατάστασης Θερμοστατών Χώρου
- RO** Termostat de cameră - Instrucțiuni de instalare și de utilizare
- DA** Betjening af den indendørs temperaturkontrolenhed og installationsanvisninger.

Blank page

Das RDJ100RF/SET besteht aus einem drahtlosen, programmierbarem Raumtemperaturregler RDJ100RF und einem Empfänger RCR100/433. Der RDJ100RF ist ein Raumtemperaturregler mit einem 24-Stunden-Zeitschaltprogramm, mit dem für einen Raum die ideale Temperatur (Sollwert) zu den gewünschten Zeiten eingestellt werden kann. Zur einfachen Temperaturregelung dient ein ergonomischer Einstellknopf.



Einführung

Diese Bedienungsanleitung beschreibt auf einfache Weise die Einstellung des Raumtemperaturregler Sets RDJ100RF.

Inhaltsverzeichnis

- Inbetriebnahme
- Erstes Aufstarten
- Einstellung der Zeit
- Vorübergehende Änderung des aktuellen Sollwerts
- Einstellung der Ein- und Ausschaltzeiten
- Einstellung der Komforttemperatur
- Einstellung der Energiespartemperatur
- Batterien wechseln
- Inbetriebnahme des Siemens RCR100RF
- Energiepartipps

Inbetriebnahme

- Die schwarzen Isolierstreifen an beiden mitgelieferten Batterien müssen entfernt werden. Die Position der Batterien ist zu überprüfen (Polarität)
- Sind keine Batterien vorhanden, sind zwei Alkalibatterien Typ AA ins Batteriefach einzusetzen

Erstes Aufstarten

Sind die Batterien eingesetzt, erscheinen für etwa zwei Sekunden alle Symbole auf der Anzeige.

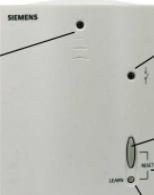
Einstellung der Zeit

1. Programmierschalter auf die Position Die aktuelle Zeiteinstellung blinkt
2. Drehen des Einstellknopfes im Gegenurzeigersinn, um die Zeit zurückzustellen, drehen im Uhrzeigersinn, um sie vorzustellen
3. Wird die korrekte Zeit angezeigt, muss der Programmierschalter auf irgendeine andere Position gestellt werden, um die Einstellung zu bestätigen

Vorübergehende Änderung des aktuellen Sollwerts

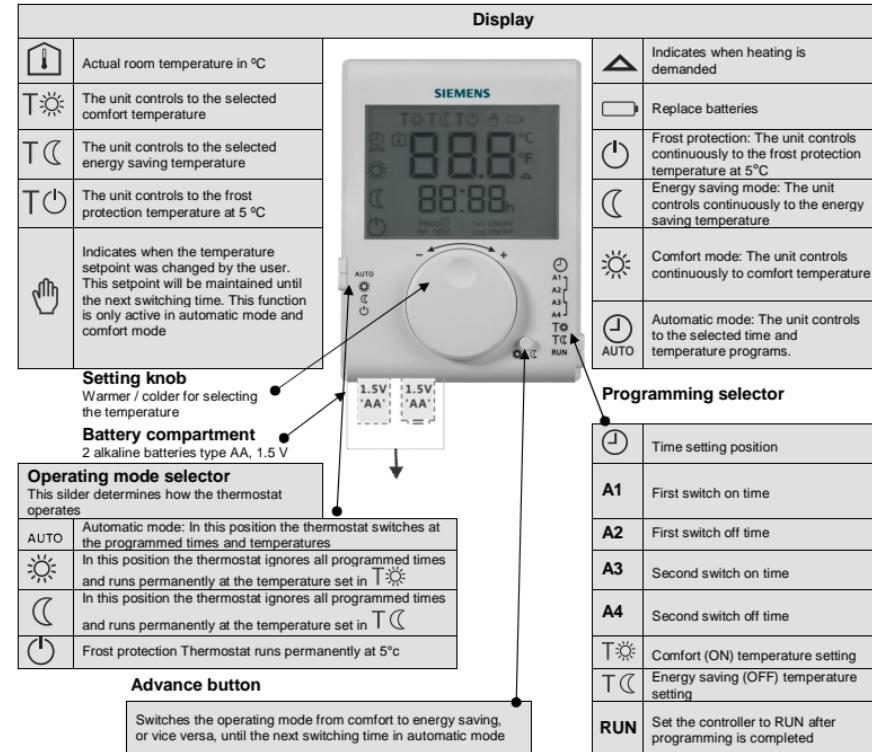
1. Der aktuelle Sollwert kann vorübergehend geändert werden, wenn sich der Betriebswahl Schalter in der Position AUTO und der Programmierschalter in der Position RUN befindet.
 2. Drehen des Einstellknopfes ein wenig in beliebiger Richtung, um den aktuellen Sollwert anzusehen. Drehen im Gegenurzeigersinn, um den Sollwert zu reduzieren, drehen im Uhrzeigersinn, um ihn zu erhöhen.
 3. Dieser Sollwert bleibt bis zum nächsten eingestellten Schaltpunkt bestehen.
- Auf der Anzeige erscheint das Handsymbol.

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

	<p>Einstellung der ersten Einschaltzeit (erste Komfortzeit)</p> <ol style="list-style-type: none"> Programmerschalter auf Position A1. Die Einstellung der ersten Einschaltzeit blinkt. Einstellknopf im Gegenuhzeigersinn drehen, um die Zeit zurückzustellen, im Uhrzeigersinn, um sie vorzustellen. Wird die gewünschte Einschaltzeit angezeigt, muss der Programmierschalter auf eine andere Position gestellt werden, um die Einstellung zu bestätigen 	<p>Batterien ersetzen</p> <ol style="list-style-type: none"> Es werden zwei Alkalibatterien vom Typ AA, 1,5 V benötigt. Batteriehalterung heraus nehmen und die alten Batterien entfernen. Neue Batterien einlegen und Batteriehalterung wieder in die richtige Position schieben. Die alten, eingestellten Werte müssen überprüft werden! Entsorgen der alten Batterien gemäß Umweltvorschriften
	<p>Einstellung der ersten Ausschaltzeit (erste Energiesparzeit)</p> <ol style="list-style-type: none"> Programmerschalter auf Position A2. Die Einstellung der ersten Ausschaltzeit blinkt. Einstellknopf im Gegenuhzeigersinn drehen, um die Zeit zurückzustellen, im Uhrzeigersinn, um sie vorzustellen. Wird die gewünschte Ausschaltzeit angezeigt, muss der Programmierschalter auf eine andere Position gestellt werden, um die Einstellung zu bestätigen 	<p>LED Signalanzeige</p> <p>Bei guter Signalqualität blinkt die LED grün. Ist kein Signal vorhanden blinkt die LED rot.</p>
	<p>Einstellung der zweiten Einschaltzeit (zweite Komfortzeit)</p> <ol style="list-style-type: none"> Programmerschalter auf Position A3. Die Einstellung der zweiten Einschaltzeit blinkt. Einstellknopf im Gegenuhzeigersinn drehen, um die Zeit zurückzustellen, im Uhrzeigersinn, um sie vorzustellen. Wird die gewünschte Einschaltzeit angezeigt, muss der Programmierschalter auf eine andere Position gestellt werden, um die Einstellung zu bestätigen 	<p>Frontansicht Empfänger</p> 
	<p>Einstellung der zweiten Ausschaltzeit (zweite Energiesparzeit)</p> <ol style="list-style-type: none"> Programmerschalter auf Position A4. Die Einstellung der zweiten Ausschaltzeit blinkt. Einstellknopf im Gegenuhzeigersinn drehen, um die Zeit zurückzustellen, im Uhrzeigersinn, um sie vorzustellen. Wird die gewünschte Ausschaltzeit angezeigt, muss der Programmierschalter auf eine andere Position gestellt werden, um die Einstellung zu bestätigen 	<p>LED Relaisanzeige</p> <p>Die orange LED zeigt den Relaisstatus Ein.</p> <p>OVERRIDE Taste</p> <p>Diese Taste betätigen um den Wert des Senders zu überschreiben.</p>
<p>HINWEIS</p> <p>Die Ein- und Ausschaltzeiten sind aneinander gekoppelt. Wird versucht, eine Schaltzeit auf einen Zeitpunkt nach der nächsten Schaltzeit einzustellen, wird letztere automatisch nach vorne gestellt (bzw. nach hinten).</p>	<p>Einstellung der Komforttemperatur</p> <ol style="list-style-type: none"> Programmerschalter auf Position T₀. Die Einstellung der Komforttemperatur blinkt. Einstellknopf im Gegenuhzeigersinn drehen, um die Komforttemperatur zu reduzieren, im Uhrzeigersinn, um sie zu erhöhen. Wird die gewünschte Komforttemperatur angezeigt, muss der Programmierschalter auf irgendeine andere Position gestellt werden, um die Einstellung zu bestätigen 	<p>Rückansicht Raumgerät (Sender)</p>  <p>LEARN Taste</p> <p>Diese Taste betätigen um eine Senderadresse zu lernen.</p> <p>TEST Taste</p> <p>Diese Taste betätigen um das Funksignal zu testen.</p>
	<p>Einstellung der Energiespartemperatur</p> <ol style="list-style-type: none"> Programmerschalter auf Position T_C. Die Einstellung der Energiespartemperatur blinkt. Einstellknopf im Gegenuhzeigersinn drehen, um die Energiespartemperatur zu reduzieren, im Uhrzeigersinn, um sie zu erhöhen. Wird die gewünschte Energiespartemperatur angezeigt wird, muss der Programmierschalter auf eine andere Position gestellt werden, um die Einstellung zu bestätigen 	<p>Vorgehen bei der Inbetriebnahme des Siemens RDJ100RF/SET</p> <p>Der Sender RDJ100RF und der Empfänger RCR100/433 sind werkseitig bereits für die Kommunikation voreingestellt. Bei fehlerhafter Kommunikation müssen die Schritte 1 bis 7 durchgeführt werden.</p> <ol style="list-style-type: none"> Beim Raumgerät (Sender) den Programmierschalter auf RUN und den Wahlschalter auf AUTO stellen. Bei Aufputzmontagen das Gerät von Wand nehmen oder bei Tischmontage graue Platte auf Hinterseite entfernen. Reset des Empfängers durch gleichzeitiges Betätigen der LEARN und OVERRIDE Tasten für 4 s Drücken der LEARN Taste am Empfänger. Der Empfänger geht in den Lernmodus Drücken der LEARN Taste auf der Rückseite des Raumreglers Blinkt die Signalanzeige LED am Empfänger grün ist das Funksignal in Ordnung. Blinkt die Signalanzeige LED rot wurde kein Funksignal empfangen Drücken der TEST Taste auf der Rückseite des Raumreglers um die Signalübertragung zu testen. Der Test schaltet das Relais unabhängig von der Temperatur ein und aus. In der Anzeige des Raumreglers erscheint das RF TEST Symbol Die orange LED zeigt an, dass das Relais eingeschaltet ist
	<p>Einstellung der temporären Komforttemperatur</p> <ol style="list-style-type: none"> Drehen Sie den Einstellknopf im (Gegen) Uhrzeigersinn, um die gewünschte Temperatur anzupassen, wenn der Betriebswählschalter im Komfortbetrieb steht (Komforttemperatur temporär übersteuert) Die temporäre Übersteuerung der Komforttemperatur wird beim Ändern der Betriebsart abgebrochen 	<p>Energiespitips ohne Komforteinbussen</p> <ul style="list-style-type: none"> Raumtemperatur nicht über 21 °C Stosslüftung: Durchlüften des Raumes für kurze Zeit, mit offenen Fenstern und Türen
	<p>HINWEIS: Bei einem fehlerhaften Raumgerät oder Sendeprotokoll kann beim Empfänger mit der OVERRIDE Taste der EIN/AUS Befehl kurzzeitig manuell geschaltet werden.</p> <p>HINWEIS: Um die Verbindung zwischen Raumregler und Empfänger wieder herzustellen, muss der Ablauf für die Inbetriebnahme des Sets erneut durchgeführt werden.</p>	

Operating instructions

The RDJ100RF/SET consists of a RDJ100RF wireless temperature controller and a RCR100/433 receiver. The RDJ100RF allows you to set the desired room temperature (setpoint) for the desired time. The unit features an ergonomic setting knob for easy temperature control.



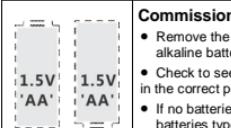
RDJ100RF/SET

Introduction

This leaflet provides you easy-to-follow instructions to set-up your RDJ100RF programmable room thermostat.

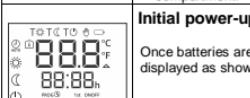
Contents

- Commissioning
- Initial power up
- How do I set the Clock
- How do I set the ON and OFF times
- How do I set the comfort (ON) temperature
- How do I set the energy saving (OFF) temperature
- How do I Change batteries
- Configuration instructions for the Siemens RCR100RF/SET (Wireless RF version only)
- Energy savings tips



Commission

- Remove the black transit tabs from the alkaline batteries.
- Check to see if the battery compartment is in the correct position.
- If no batteries are inserted, fit 2 alkaline batteries type AA in the battery compartment.



Initial power-up

Once batteries are inserted, all symbols are displayed as shown for around 2 seconds.

Programming selector



Set clock

1. Move the programming selector to position
2. The current time setting flashes.
3. Turn the setting knob counter-clockwise - to decrease the time, or clockwise + to increase the time.
4. When the correct time is displayed move the programming selector to any other position to confirm your setting.



Set the first switch-on time (first comfort time)

1. Set the programming selector to position A1. The setting for the first switch on time flashes.
2. Turn the setting knob counter-clockwise - to decrease the time, or clockwise + to increase the time.
3. When the required switch on time is displayed, move the programming selector to any other position to confirm the setting.

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

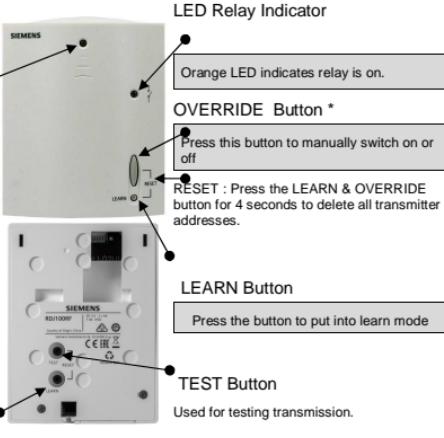
	Set the first switch-off time (first energy saving time) 1. Set the programming selector to position A2. The setting for the first switch off time flashes. 2. Turn the setting knob counterclockwise - to decrease the time, or clockwise + to increase the time. 3. When the required switch off time is displayed, move the programming selector to any other position to confirm the setting.
	Set the second switch-on time (second comfort time) 1. Set the programming selector to position A3. The setting for the second switch on time flashes. 2. Turn the setting knob counterclockwise - to decrease the time, or clockwise + to increase the time. 3. When the required switch on time is displayed, move the programming selector to any other position to confirm the setting.
	Set the second switch-off time (second energy saving time) 1. Set the programming selector to position A4. The setting for the second switch off time flashes. 2. Turn the setting knob counterclockwise to decrease the time, or clockwise + to increase the time. 3. When the required switch off time is displayed, move the programming selector to any other position to confirm the setting.
	Set comfort temperature 1. Set the programming selector to position T \odot . 2. The setting for the current comfort temperature flashes. 3. Turn the setting knob counterclockwise - to decrease the temperature setting, or clockwise + to increase the temperature setting. 4. When the required comfort temperature is displayed, move the programming selector to any other position to confirm the setting.
	Set energy saving temperature 1. Set the programming selector to position T $\langle\!\rangle$. 2. The setting for the current energy saving temperature flashes. 3. Turn the setting knob counterclockwise - to decrease the temperature setting or clockwise + to increase the temperature setting. 4. When the required energy saving temperature is displayed, move the programming selector to any other position to confirm the setting. Note: Set the controller to RUN when all programming is completed.
	Change current setpoint temporarily 1. The current programmed temperature can be changed temporarily when the operating mode selector is in the AUTO position and the programming selector in the RUN position. 2. Turn the setting knob slightly in either direction to display the current programmed temperature, turn it counterclockwise to decrease the temperature, or clockwise to increase the temperature. 3. This new temperature is maintained until the next switching time. The hand symbol is displayed when activated.
	Setting the temporary comfort temperature 1. Turn the setting knob counter-clockwise or clockwise to adjust the desired temperature when the operating mode selector is set to Comfort mode (temporary override of Comfort temperature). 2. The temporary override of the Comfort temperature is cancelled when the operating mode changes.

Changing the batteries	1. Get 2 new alkaline batteries type AA, 1.5 V. 2. Within 1 minute: pull out the battery compartment and remove the batteries, then insert new batteries and replace the battery compartment. The old, set values must be checked! 3. Properly dispose of old batteries per environmental regulations.
-------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Front View Receiver

LED Signal Indicator

The signal is good when the LED is solid green.
A solid red LED indicates that there is no signal.



Configuration instructions for the Siemens RDJ100RF/SET

The Transmitter RDJ100RF room unit and the receiver RCR100/433 are set to communicate (bonded) with each other at the factory. If they fail to do so at installation or it is necessary to re-bond the units due to loss of communication please follow the following instructions.

1. For room unit: Set the programming switch to RUN and the selector switch to AUTO.
2. If room unit is wall mounted remove from wall or if on table stand remove grey backing plate
3. For receiver: Reset by simultaneously pressing the LEARN & OVERRIDE button for 4 seconds.
4. On Receiver: Press and release the LEARN button. This puts the receiver in learn mode.
5. On room unit: Press and release the LEARN button on the back.
6. A green solid LED indicates a good signal; a red solid LED indicates no signal.
7. To test transmission, press the TEST button on the transmitter, this switches the relay to ON on the receiver regardless of temperature. The RF TEST symbol appears on the display (1 s).
8. An orange LED indicates that the relay is on.

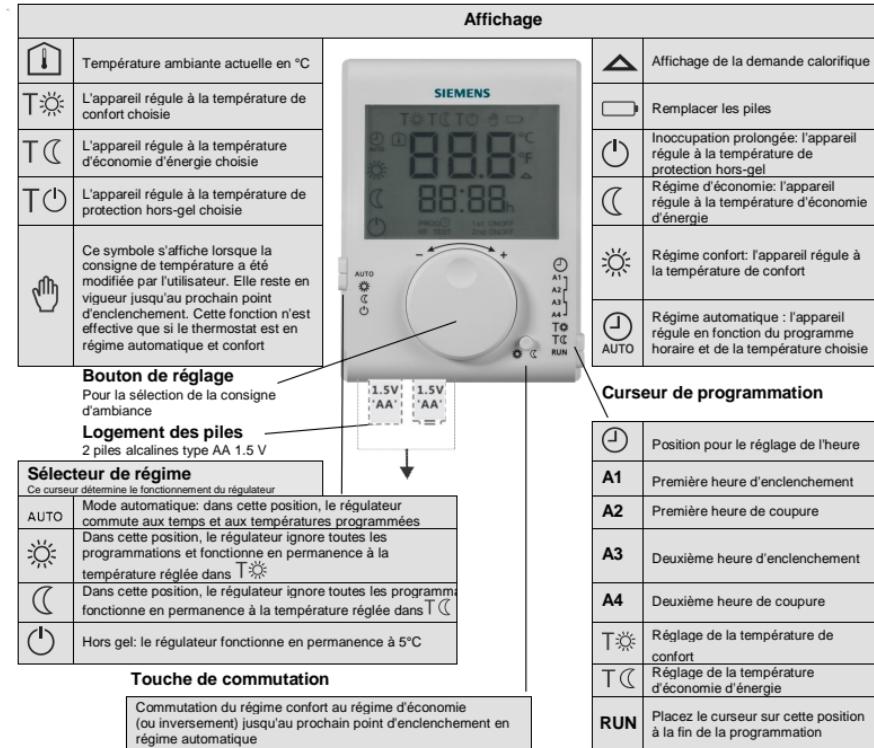
Energy saving tips without sacrificing comfort

- Do not allow room temperatures to exceed 21 °C.

NOTE: You can press the OVERRIDE button on the receiver to manually switch ON/OFF for a faulty room unit or transmission protocol.

Mode d'emploi

Le RDJ100RF/SET se compose d'un régulateur de température sans fil RDJ100RF et d'un récepteur RCR100/433. Le RDJ100RF vous permet de choisir la température ambiante désirée (setpoint) à l'heure que vous voulez. L'unité comporte un bouton de réglage ergonomique pour faciliter le réglage de température.



RDJ100RF/SET

Introduction

Ce mode d'emploi vous aide à régler rapidement votre régulateur d'ambiance RDJ100.

Table des matières

- Mise en service
- Premier démarrage
- Comment régler l'horloge
- Comment régler l'heure de début (ON) et de fin (OFF)
- Comment régler la température de confort (ON)
- Comment régler la température économique (OFF)
- Comment changer les piles
- Instructions de configuration pour le Siemens RCR100RF/SET (version sans fil uniquement)
- Conseils d'économie d'énergie

Mise en service

- Otez les bandes isolantes noires des deux piles fourni. Vérifiez que le support de pile est correctement positionné
- En l'absence de piles, insérez 2 piles alcalines AA dans le logement

Premier démarrage

Une fois les batteries en place, tous les symboles s'affichent à l'écran pendant environ 2 secondes.

Réglage de l'heure

1. Déplacer le curseur vertical à la position
2. L'heure actuelle clignote.
3. Tourner le bouton de réglage dans le sens antihoraire - pour décrémenter l'heure, ou dans le sens horaire + pour incrémenter l'heure.
4. Lorsque la bonne heure est affichée, mettre le curseur de programmation vertical dans une position pour confirmer votre réglage.

Modification provisoire de la consigne

1. La température programmée courante peut être changée temporairement lorsque le sélecteur de mode d'opération est en position AUTO et le sélecteur de programmation en position RUN.
2. Tourner légèrement le bouton de réglage pour afficher la température programmée courante, dans le sens antihoraire pour baisser la température, ou horaire pour l'augmenter. Cette nouvelle température est maintenue jusqu'à la prochaine commutation. Le symbole de main est affiché lorsque cette fonction est activée.

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

	<p>Réglage de la première heure d'enclenchement (de confort)</p> <ol style="list-style-type: none"> Amenez le curseur de programmation en position A1. Le réglage de la première heure d'enclenchement clignote. Tournez le bouton vers la gauche pour reculer l'heure, vers la droite pour l'avancer. Une fois l'heure d'enclenchement réglée, placez le curseur sur une position quelconque pour valider le réglage. 	<p>Remplacer les piles</p> <ol style="list-style-type: none"> Préparez deux nouvelles piles alcalines de type AA, 1,5 V. Dans la minute qui suit : extrayez le support de piles, remplacez les anciennes piles par les nouvelles et replacez le support dans sa position initiale. Les anciennes valeurs doivent être vérifiées! Recyclez les piles usagées conformément aux prescriptions environnementales.
	<p>Réglage de la première heure de coupure (d'économie d'énergie)</p> <ol style="list-style-type: none"> Amenez le curseur de programmation en position A2. Le réglage de la première heure de coupure clignote. Tournez le bouton vers la gauche pour reculer l'heure, vers la droite pour l'avancer. Une fois l'heure de coupure réglée, placez le curseur sur une position quelconque pour valider le réglage. 	<p>Récepteur vue avant</p> <p>Indicateur LED</p> <p>Le signal est bon quand la LED est verte fixe. Une LED rouge fixe indique qu'il n'y a aucun signal.</p> <p>* Note: en appuyant sur OVERRIDE, les données RF n'affecteront pas la sortie pendant 15 min. Après 15 min, la sortie et la LED ne changeront pas si aucun signal RF n'est reçu. Si un signal RF est reçu, la sortie et la LED suivront les données RF.</p>
	<p>Réglage de la deuxième heure d'enclenchement (de confort)</p> <ol style="list-style-type: none"> Amenez le curseur de programmation en position A3. Le réglage de la deuxième heure d'enclenchement clignote. Tournez le bouton vers la gauche pour reculer l'heure, vers la droite pour l'avancer. Une fois l'heure d'enclenchement réglée, placez le curseur sur une position quelconque pour valider le réglage. 	<p>LED du relais</p> <p>La LED orange indique que le relais est activé.</p>
	<p>Réglage de la deuxième heure de coupure (d'économie d'énergie)</p> <ol style="list-style-type: none"> Amenez le curseur de programmation en position A4. Le réglage de la deuxième heure de coupure clignote. Tournez le bouton vers la gauche pour reculer l'heure, vers la droite pour l'avancer. Une fois l'heure d'enclenchement réglée, placez le curseur sur une position quelconque pour valider le réglage. 	<p>Bouton OVERRIDE</p> <p>Appuyer sur ce bouton pour commuter manuellement "On/Off"</p> <p>RESET: Appuyer sur les boutons LEARN et OVERRIDE pendant 4 secondes pour effacer toutes les adresses de l'émetteur.</p>
	<p>REMARQUE</p> <p>Les heures d'enclenchement et de coupure sont mutuellement reliées. Si l'on essaie de modifier une heure d'enclenchement en la réglant plus tard que l'heure d'enclenchement suivante, cette dernière est automatiquement avancée (ou reculée).</p>	<p>Émetteur vue arrière</p> <p>La plaque de montage doit être retirée pour accéder au dos!</p> <p>Bouton Learn Appuyer pour acquérir le télégramme</p> <p>Bouton TEST Utilisé pour tester la transmission.</p>
	<p>Réglage de la température de confort</p> <ol style="list-style-type: none"> Amenez le curseur de programmation en position T\odot. Le réglage de la température de confort clignote. Tournez le bouton vers la gauche pour abaisser la température de confort, vers la droite pour l'augmenter. Une fois la température de confort réglée, placez le curseur sur une position quelconque pour valider le réglage. 	<p>Mise en service du récepteur Siemens RCR100/433</p> <p>L'émetteur RDJ100RF et le récepteur RCR100/433 sont réglés pour communiquer (associés) en usine. S'ils perdent la communication, il faut les réassocier à l'aide des instructions suivantes.</p> <ol style="list-style-type: none"> Sur l'émetteur: placer le commutateur de programmation sur RUN et le sélecteur sur AUTO. Si l'émetteur est fixé au mur, l'enlever ou s'il est sur une table, retirer la plaque grise. Réarmer le récepteur en appuyant simultanément sur les boutons LEARN et OVERRIDE pendant 4 secondes. Appuyer sur le bouton LEARN et le relâcher. Ceci place le récepteur en mode LEARN (association). Sur l'émetteur, Appuyer sur le bouton LEARN au dos et le relâcher. Une LED verte fixe indique un bon signal, une LED rouge fixe indique qu'il n'y a aucun signal. Pour tester la transmission, appuyer sur le bouton TEST de l'émetteur, cette action active le relais du récepteur indépendamment de la température. Le symbole RF TEST apparaît sur l'afficheur du régulateur. Une LED orange indique que le relais est activé. <p>Conseils pour économiser l'énergie sans compromettre le confort</p> <ul style="list-style-type: none"> Pas de température ambiante au-dessus de 21 °C <p>REMARQUE: Vous pouvez appuyer sur le bouton OVERRIDE du récepteur pour commuter manuellement le Marche / Arrêt en cas d'émetteur ou de protocole de transmission défectueux.</p>
	<p>Réglage de la température d'économie d'énergie</p> <ol style="list-style-type: none"> Amenez le curseur de programmation en position T$\langle\!\rangle$. Le réglage de la température d'économie d'énergie clignote. Tournez le bouton vers la gauche pour abaisser la température d'économie, vers la droite pour l'augmenter. Une fois la température d'économie réglée, placez le curseur sur une position quelconque pour valider le réglage. 	
	<p>Réglage de la température de confort temporaire</p> <ol style="list-style-type: none"> Tournez le bouton dans le sens horaire ou antihoraire pour régler la température désirée lorsque le sélecteur de régime est sur Confort (forçage temporaire de la température de confort). Le forçage temporaire de la température de confort est annulé lorsque le régime change. 	

Istruzioni di impiego

RDJ100RF/SET è composto dal termostato ambiente (trasmettitore senza fili) RDJ100RF e dal ricevitore RCR100/433. RDJ100RF con orologio giornaliero che permette di ottenere la temperatura impostata all'orario desiderato. Il controllo e l'impostazione per il funzionamento avvengono tramite una comoda e semplice manopola posta sul frontale.

Display	
	Temperatura attuale in gradi °C
	Funzionamento alla temperatura di comfort impostata
	Funzionamento alla temperatura di economia impostata
	Funzionamento alla temperatura antigelio di 5 °C
	Indica che il valore di temperatura impostato è stato modificato dall'utente. Questa impostazione è mantenuta fino alla successiva commutazione oraria ed è attiva solo se il termostato è in modalità AUTO e Comfort modalità
Manopola Manopola per l'impostazione della temperatura ambiente.	
Vano porta batterie 2 batterie alcaline, tipo AA, 1,5 V	
Selettore regime di funzionamento Il selettore determina il tipo di funzionamento	
AUTO	Modo Automatico: Funzionamento ad orario e temperature impostati.
	Modo Comfort: Funzionamento continuo alla temperatura di comfort.
	Modo Economia: Funzionamento continuo alla temperatura di economia.
	Protezione antigelio: Funzionamento continuo alla temperatura antigelio (valore fisso a 5 °C).
Cambio veloce In automatica modalità, commuta velocemente la modalità da comfort ad economia e viceversa (fino alla successiva commutazione oraria).	

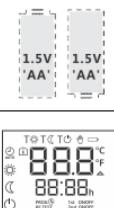
Programming selector	
	Impostazione ora corrente
A1	Il tempo di Comfort modalità per attivare il 1a tempo
A2	Il tempo per la 1a volta a immettere potenza risparmio
A3	Il tempo di Comfort modalità per attivare il 2a tempo
A4	Il tempo per la 2a volta a immettere potenza modalità risparmio
	Impostazione temperatura comfort
	Impostazione temperatura economia
RUN	Posizionare su RUN dopo avere completato la programmazione.

RDJ100RF/SET**Istruzioni**

Qui di seguito sono riportate le istruzioni per il corretto funzionamento del vostro RDJ100RF.

Sommario

- Vano porta batterie.
- Primo avviamento.
- Modifica temporanea della temperatura impostata.
- Impostazione ora corrente.
- Impostazione orari di funzionamento
- Impostazione temperatura di comfort
- Impostazione temperatura di economia
- Sostituzione delle batterie
- Istruzioni per la configurazione del ricevitore RCR100/433
- Consigli

**Vano porta batterie**

- Rimuovere il nastro nero fornito a protezione della carica delle 2 batterie per permettere al termostato di iniziare a funzionare normalmente..

**Primo avviamento**

Dopo avere inserito le batterie, tutti i simboli appariranno a display per circa 2 secondi.

**Impostazione ora corrente**

1. Posizionare il selettore su . L'ora inizia a lampeggiare.
2. Ruotare la manopola a sinistra o destra fino a raggiungere l'ora esatta.
3. Posizionare il selettore su una qualsiasi altra posizione per confermare l'impostazione dell'ora.

**Modifica temporanea della temperatura impostata**

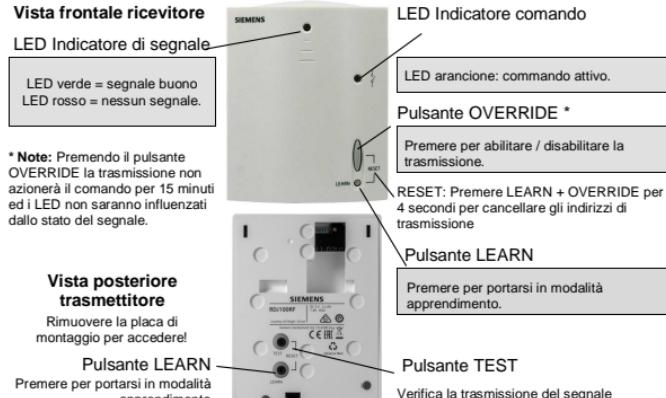
1. L'impostazione corrente può essere temporaneamente modificata se il selettore di modalità è posizionato su AUTO ed il selettore programmi su RUN.
2. Ruotare la manopola in senso orario per aumentare oppure in senso antiorario per diminuire il valore di temperatura desiderata.
3. Questa modifica sarà mantenuta fino alla successiva commutazione oraria. Se la funzione di modifica è attiva è visibile a display il simbolo di una mano.

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
SV
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

	Impostare il tempo di Comfort modalità per attivare il 1a tempo 1. Posizionare il selettori su A1. L'orario di avvio inizia a lampeggiare. 2. Ruotare la manopola a sinistra o destra fino a raggiungere l'ora desiderata per l'avvio. 3. Posizionare il selettori su una qualsiasi altra posizione per confermare l'impostazione.
	Impostare il tempo di modalità di risparmio energia per attivare il 1a tempo 1. Posizionare il selettori su A2. L'orario di arresto inizia a lampeggiare. 2. Ruotare la manopola a sinistra o destra fino a raggiungere l'ora desiderata per l'arresto. 3. Posizionare il selettori su una qualsiasi altra posizione per confermare l'impostazione.
	Impostare il tempo di Comfort modalità per attivare il 1a tempo 1. Posizionare il selettori su A3. L'orario di avvio inizia a lampeggiare. 2. Ruotare la manopola a sinistra o destra fino a raggiungere l'ora desiderata per l'avvio. 3. Posizionare il selettori su una qualsiasi altra posizione per confermare l'impostazione.
	Impostare il tempo di modalità di risparmio energia per attivare il 2a tempo 1. Posizionare il selettori su A4. L'orario di arresto inizia a lampeggiare. 2. Ruotare la manopola a sinistra o destra fino a raggiungere l'ora desiderata per l'arresto. 3. Posizionare il selettori su una qualsiasi altra posizione per confermare l'impostazione.
NOTA	Gli orari di avvio e spegnimento sono collegati fra loro. L'impostazione di una commutazione oraria ad un'ora maggiore della successiva commutazione provoca l'automatico spostamento in avanti di quest'ultima e viceversa.
	Impostazione temperatura di comfort 1. Posizionare il selettori su . 2. Il valore da impostare inizia a lampeggiare. 3. Ruotare la manopola in senso orario per aumentare oppure in senso antiorario per diminuire il valore di temperatura desiderata 4. Posizionare il selettori su una qualsiasi altra posizione per confermare l'impostazione.
	Impostazione temperatura di economia 1. Posizionare il selettori su . 2. Il valore da impostare inizia a lampeggiare. 3. Ruotare la manopola in senso orario per aumentare oppure in senso antiorario per diminuire il valore di temperatura desiderata 4. Posizionare il selettori su una qualsiasi altra posizione per confermare l'impostazione.
	Impostazione del valore di temperatura in modalità comoda temporanea 1. Quando il termostato è in modalità comoda, voltate direttamente il pulsante d'impostazione della temperatura in senso orario o antiorario per impostare la temperatura in modalità comoda temporanea. (Copertura temporanea della temperatura comoda) 2. Se la modalità di funzionamento è cambiata, la copertura temporanea della temperatura comoda verrà annullata.

Sostituzione delle batterie	Operazioni da eseguirsi entro 1 minuto : 1. Tirando fuori vano porta batterie 2. Sostituire le batterie scariche con 2 nuove batterie alcaline tipo AA, 1,5 V 3. Riposizionare il vano porta batterie assicurandosi di rispettare il corretto posizionamento delle stesse. Controllare le impostazioni precedentemente effettuate Smaltire le vecchie batterie nel rispetto dell'ambiente ed utilizzando gli appositi contenitori di batterie usate.
------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Istruzioni per la configurazione di RDJ100RF/SET Il trasmettitore RDJ100RF ed il ricevitore RCR100/433 sono impostati per comunicare l'uno con l'altro. In caso di guasto è necessario ripetere la procedura per l'associazione dei due dispositivi come segue: 1. Per il trasmettitore: Impostare I 2 selettori su RUN e su AUTO. 2. Rimuovere il trasmettitore dalla basetta 3. Per il ricevitore: premere contemporaneamente LEARN + OVERRIDE per 4 secondi. 4. Sul ricevitore premere e rilasciare il pulsante LEARN. Il ricevitore si porta in modalità apprendimento. 5. Sul trasmettitore premere e rilasciare LEARN. 6. Se il LED è verde, il segnale è buono, se è rosso non è rilevato alcun segnale. 7. Per verificare la trasmissione, premere il pulsante TEST del trasmettitore; se la trasmissione avviene in modo corretto, il comando del ricevitore viene attivato. Il simbolo RF TEST appare sul display del termostato. 8. Il LED arancione del ricevitore acceso indica che il comando è attivato
Consigli per il risparmio ed il corretto funzionamento:
<ul style="list-style-type: none"> • Non eccedere i 21 °C in ambiente <p>NOTA: Premere OVERRIDE ad esempio in caso di guasto del unità trasmettitore o interferenze nella trasmissione.</p>

Display	
	Huidige ruimtemperatuur in °C
	Continu comforttemperatuur
	Continu verlaagde temperatuur
	Uit met vorstbeveiliging op 5 °C
	Aanduiding wanneer de ingestelde temperatuur door de gebruiker werd gewijzigd. Deze wijziging is alleen tot aan het volgende schakelpunt geldig en de thermostaat dient in de stand AUTO te zijn geschakeld
Draaiknop Warmer/kouder voor instelling van de gewenste temperatuur.	
Batterijenvak 2 alkaline batterijen type AA, 1,5 V	
Bedrijfswijze keuzeschakelaar Dit schuif bepaalt de werking van de thermostaat	
	Automatisch bedrijf: In deze stand schakelt de thermostaat op de geprogrammeerde tijden en temperaturen
	In deze stand negeert de thermostaat de geprogrammeerde tijden en werkt permanent op de instelling ☀
	In deze stand negeert de thermostaat de geprogrammeerde tijden en werkt permanent op de instelling ⚡
	Vorstbewaking: de thermostaat regelt permanent op 5°C
Bedrijfswissel drukknop	
In automatische modus, met deze toets wisselt u van het actuele temperatuurniveau naar verlaagde temperatuur of vice versa, tot het volgende geprogrammeerde schakeltijdstip.	

Introductie

Deze handleiding bevat instructies hoe uw RDJ100 ruimteverwarmingsthermostaat dient te worden ingesteld.

Inhoud

Bediening

Inbedrijfstelling

Instelling van de klok

Instelling van de AAN en UIT schakeltijden

Instelling van de comfort (AAN) temperatuur

Instelling van de verlaagde (UIT) temperatuur

Vervanging van de batterijen

Configuratie instructies voor de Siemens RDJ100RF/SET (Alleen draadloze RF versie)

Energiebesparings tips

**Bediening**

- Verwijder de zwarte isolatiestrook van de twee meegeleverde batterijen. Controleer of de batterijenhouder correct is geplaatst..

Inbedrijfstelling

- Wanneer de batterijen in de thermostaat worden aangebracht lichten gedurende 2 seconden alle symbolen op.

Instelling van de tijd

1. Verplaats de verticale selectieschuif naar
2. De huidige tijdweergave knippert.
3. Draai de draaiknop naar links - Om de tijd terug te zetten, of naar rechts + om de tijd vooruit te zetten.
4. Verplaats de schuif naar een volgende positie als de juiste tijd wordt weergegeven.

Wijzigen van het huidige temperatuurniveau

1. De ingestelde temperatuur kan tijdelijk worden aangepast wanneer de bedrijfswijze keuzeschakelaar op AUTO en de selectieschuif op RUN staat.
2. Verdraai de draaiknop iets om de huidige ingestelde temperatuur weer te geven.
3. Draai vervolgens naar links om de temperatuur te verlagen of naar rechts om de temperatuur te verhogen. Deze nieuwe temperatuur is van kracht tot de eerstvolgende schakeltijd. Het hand symbool wordt gedurende deze tijd in het display weergegeven.



DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

FI

ZH

TR

EL

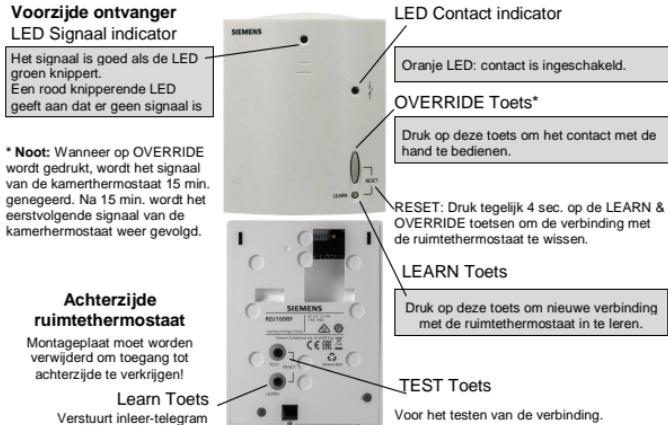
RO

DA

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
SV
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

	Stel het tijdstip om het comfort modus de 1e keer te activeren 1. Verplaats de programma selectieschuf naar positie A1. De instelling van de eerste AAN schakeltijd knippert. 2. Draai de draaiknop naar links om de starttijd te vervroegen, draai de draaiknop naar rechts om een later tijdstip in te stellen. 3. Verplaats de programma selectieschuf naar een volgende positie als de starttijd correct wordt weergegeven.
	Stel het tijdstip om de energiebesparende modus de 1e keer te activeren 1. Verplaats de programma selectieschuf naar positie A2. De instelling van de eerste UIT schakeltijd knippert. 2. Draai de draaiknop naar links om de stopstijd te vervroegen, draai de draaiknop naar rechts om een later tijdstip in te stellen. 3. Verplaats de programma selectieschuf naar een volgende positie als de stopstijd correct wordt weergegeven.
	Stel het tijdstip om het comfort modus de 2e keer te activeren 1. Verplaats de programma selectieschuf naar positie A3. De instelling van de tweede AAN schakeltijd knippert. 2. Draai de draaiknop naar links om de starttijd te vervroegen, draai de draaiknop naar rechts om een later tijdstip in te stellen. 3. Verplaats de programma selectieschuf naar een volgende positie als de starttijd correct wordt weergegeven.
	Stel het tijdstip om de energiebesparende modus de 2e keer te activeren 1. Verplaats de programma selectieschuf naar positie A4. De instelling van de tweede UIT schakeltijd knippert. 2. Draai de draaiknop naar links om de stopstijd te vervroegen, draai de draaiknop naar rechts om een later tijdstip in te stellen. 3. Verplaats de programma selectieschuf naar een volgende positie als de stopstijd correct wordt weergegeven.
	Instelling van de comfort temperatuur 1. Verplaats de programma selectieschuf naar positie T \odot . De huidige ingestelde comforttemperatuur knippert. 2. Draai de draaiknop naar links om de temperatuur te verlagen, naar rechts om de temperatuur te verhogen. 3. Verplaats de programma selectieschuf naar een volgende positie als de gevraagde comforttemperatuur correct wordt weergegeven.
	Instelling van de verlaagde temperatuur. 1. Verplaats de programma selectieschuf naar positie T \langle . De huidige ingestelde verlaagde temperatuur knippert. 2. Draai de draaiknop naar links om de temperatuur te verlagen, naar rechts om de temperatuur te verhogen. 3. Verplaats de programma selectieschuf naar een volgende positie als de gevraagde verlaagde temperatuur correct wordt weergegeven. Opmering: Zet de selectieschuf op RUN als de instellingen zijn voltooid.
	Instelling van de tijdelijke comforttemperatuur 1. Draai de draaiknop naar links of rechts om de gewenste temperatuur in te stellen als de Bedrijfswijzekeuzeschakelaar op Comfort staat (tijdelijke Comfort temperatuur). 2. De tijdelijke Comfort temperatuur wordt verlaten als de bedrijfswijze verandert.

Vervangen van de batterijen	1. Haal 2 nieuwe alkaline batterijen type AA, 1.5 V. 2. Uittrekken binnen één minuut de batterijhouder, daarna de batterijen, vervang de batterijen en plaats de batterijhouder terug. 3. Deponeer de lege batterijen in een daarvoor bestemde container. Controleer de instellingen!
------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

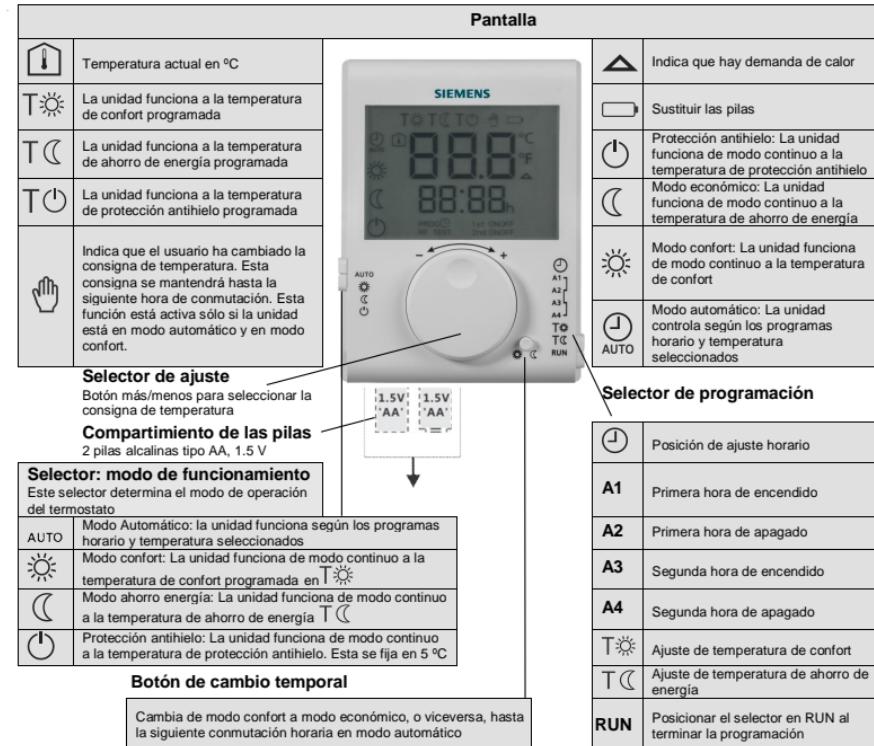


Configuratie van de Siemens RDJ100RF/SET	
De ruimtethermostaat RDJ100RF en de ontvanger RCR100/433 zijn vanaf de fabriek ingesteld (verbonden) om met elkaar te communiceren. Bij communicatie uitval is het nodig om de apparaten opnieuw met elkaar te verbinden. Volg daarbij onderstaande instructies:	
1. Ruimtethermostaat: Zet de programmaschuf op RUN en de keuzeschakelaar op AUTO.	
2. Verwijder de ruimtethermostaat van de muur of van de standaard en verwijder montageplaat.	
3. Reset de ontvanger door 4 seconden tegelijk indrukken van de toetsen LEARN & OVERRIDE.	
4. Druk kort op de LEARN toets van de ontvanger, deze komt dan in de inleer-stand.	
5. Druk vervolgens kort op de LEARN toets op de achterzijde van de ruimtethermostaat.	
6. Groen knippende LED betekent een goed signaal, rood knippende LED betekent geen signaal.	
7. Druk op de TEST toets achter op de ruimtethermostaat om de verbinding te testen, het contact in de ontvanger schakelt dan in, onafhankelijk van de ruimtethermostaat. Het RF TEST symbool verschijnt in het display van de ruimtethermostaat. De oranje LED geeft aan dat het contact is ingeschakeld	

Energie besparende tips	
• Regel de temperatuur in de ruimten niet hoger dan 21°C.	• Ventilieren: Ventileer ruimten gedurende korte perioden met geopende ramen en deuren.
Noot: U kunt de OVERRIDE toets op de ontvanger gebruiken om handmatig in- en uit te schakelen bij een defecte ruimtethermostaat of bij niet werkende verbinding.	

Instrucciones de funcionamiento

El RDJ100RF/SET consiste en un controlador de temperatura inalámbrico RDJ100RF y un receptor RCR100/433. El RDJ100RF le permite establecer la temperatura ambiente deseada (consigna) en cualquier momento. La unidad presenta un selector de ajuste ergonómico para un fácil control de la temperatura.



Introducción

Este folleto le proporciona una guía fácil de seguir para ajustar su termostato de ambiente programable RDJ100RF.

Contenidos

Puesta en servicio

Encendido inicial

Cómo ajustar la hora

Cómo ajustar los tiempos de ON y OFF

Cómo ajustar la temperatura de confort (ON)

Cómo ajustar la temperatura de ahorro energético (OFF)

Cómo cambiar las pilas

Instrucciones de configuración para el Siemens RCR100RF/SET (solo la versión inalámbrica RF)

Consejos de ahorro energía

Puesta en servicio

- Retire la lengüeta negra de protección de las pilas alcalinas.
- Compruebe si el soporte de las pilas está bien colocado.
- Si no hay pilas en el compartimento, inserte 2 pilas alcalinas tipo AA

Encendido inicial

Una vez colocadas las pilas, los símbolos aparecerán en pantalla tal como se muestra durante unos 2 segundos.

Ajuste de la hora

- Mover el cursor vertical a la posición
- La hora actual parpadea.
- Gire el selector de ajuste en sentido antihorario - para reducir la hora, o en sentido horario + para incrementar la hora.
- Cuando se muestre la hora correcta, mover el cursor vertical a otra posición para confirmar el ajuste.

Cambio temporal de la consigna actual

- La consigna actual puede cambiarse temporalmente cuando el selector de modo de funcionamiento está en la posición AUTO y el selector de programación está en RUN.
- Gire ligeramente el selector de ajuste en cualquier dirección para mostrar la consigna actual. Luego gírello en sentido antihorario para disminuir el ajuste de temperatura actual, o en sentido horario para aumentarlo. Esta consigna se mantendrá hasta la siguiente comutación horaria. Una vez activado, se muestra el símbolo de la mano.

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

FI

ZH

TR

EL

RO

DA

Ajuste de la primera hora de encendido (primera hora de confort)

- Coloque el selector de programación en A1. Parpadea el ajuste de la primera hora de encendido.
- Gire el selector de ajuste en sentido antihorario para disminuir la hora, o en sentido horario para aumentarla.
- Cuando se muestre la hora de encendido deseada, mueva el selector de programación a cualquier otra posición para confirmar su ajuste.

Ajuste de la primera hora de apagado (primera hora de ahorro de energía)

- Coloque el selector de programación en A2. Parpadea el ajuste de la primera hora de apagado.
- Gire el selector de ajuste en sentido antihorario para disminuir la hora, o en sentido horario para aumentarla.
- Cuando se muestre la hora de apagado deseada, mueva el selector de programación a cualquier otra posición para confirmar su ajuste.

Ajuste de la segunda hora de encendido (segunda hora de confort)

- Coloque el selector de programación en la posición A3. Parpadea el ajuste de la segunda hora de encendido.
- Gire el selector de ajuste en sentido antihorario para disminuir la hora, o en sentido horario para aumentarla.
- Cuando se muestre la hora de encendido deseada, mueva el selector de programación a cualquier otra posición para confirmar su ajuste.

Ajuste de la segunda hora de apagado (segunda hora de ahorro de energía)

- Coloque el selector de programa en A4. Parpadea el ajuste de la segunda hora de apagado.
- Gire el selector de ajuste en sentido antihorario para disminuir la hora, o en sentido horario para aumentarla.
- Cuando se muestre la hora de apagado deseada, mueva el selector de programación a cualquier otra posición para confirmar su ajuste.

Ajuste de la temperatura de confort

- Establezca el selector de programación en la posición T \odot . Parpadea la temperatura actual de confort.
- Gire el selector de ajuste en sentido antihorario para disminuir la temperatura, o en sentido horario para aumentarla.
- Cuando se muestre la temperatura de confort deseada, mueva el selector de programación a cualquier otra posición para confirmar su ajuste.

Ajuste de la temperatura de ahorro energía

- Coloque el selector de programación en la posición T \odot . Parpadea la temperatura actual de ahorro energía.
- Gire el selector de ajuste en sentido antihorario para disminuir la temperatura, o en sentido horario para aumentarla.
- Cuando se muestre la temperatura de ahorro energía deseada, mueva el selector de programación a cualquier otra posición para confirmar su ajuste.

Ajuste de la temperatura provisional de confort

- Gire el selector de ajuste en el sentido antihorario viceversa para ajustar la temperatura deseada cuando el selector de modo de operación está configurado para el modo de Confort (anulación provisional de la temperatura de Confort).
- La anulación provisional de la temperatura de confort se cancelará cuando se cambie el modo de operación.

Sustitución de las pilas

- Consiga 2 pilas alcalinas tipo AA, 1.5 V.
- En el lapso de 1 minuto: Saque el compartimento de las pilas y retire las pilas, luego inserte las pilas nuevas y coloque de nuevo el compartimento en su sitio. ¡Revise los valores de ajuste anteriores!
- Garantice que las pilas usadas se eliminan adecuadamente, cumpliendo con los requisitos medioambientales.

Vista frontal del receptor**LED Indicador de Señal**

La señal es buena cuando el LED está fijo en verde. Un LED rojo fijo indica que no hay señal.

- Nota:** Cuando presione OVERRIDE la señal RF no afectará a la salida durante 15 min. Después de 15 min, la salida y el LED no cambiarán sin una señal RF. Si se recibe una señal RF, la salida y el LED seguirán las órdenes RF.

**LED Indicador de Relé**

El LED naranja indica que el relé está energizado. Demanda de calefacción.

Botón OVERRIDE *

Presionar este botón para poner el relé a ON/OFF manualmente

RESET: Presionar los botones LEARN y OVERRIDE durante 4 segundos para borrar todas las direcciones del transmisor.

Botón LEARN (aprendizaje)

Presionar el botón para iniciar el modo de aprendizaje

Botón de TEST

Utilizar para comprobar la transmisión.

Vista trasera de la unidad ambiente

Hay que retirar la base de montaje para acceder

Botón Learn (aprendizaje)
Envía telegrama de aprendizaje

Instrucciones de configuración del receptor Siemens RCR100/433

El transmisor RDJ100RF y el receptor RCR100/433 están enlazados en comunicación uno con el otro en fábrica. Si la comunicación fallase y fuese necesario enlazarlos, siga las instrucciones siguientes.

- En la unidad ambiente: Colocar los selectores en RUN y en AUTO.
- Si la unidad está montada en la pared, separarla de la base de montaje gris.
- Resetear el receptor presionando simultáneamente los botones LEARN y OVERRIDE durante 4sg.
- Presionar y liberar el botón de LEARN. Esto pone en modo escucha/aprendizaje al receptor.
- Presionar y liberar el botón de LEARN en la parte trasera de la unidad ambiente.
- Un LED fijo verde indica buena señal, un LED fijo rojo indica que no hay señal.
- Para probar la transmisión presione el botón TEST del transmisor. Esto energizará el relé del receptor, independientemente de la temperatura. En la pantalla del termostato aparecerá el símbolo RF TEST (1 s).
- Un LED naranja indica que el relé está energizado.

Consejos para ahorrar energía sin sacrificar confort

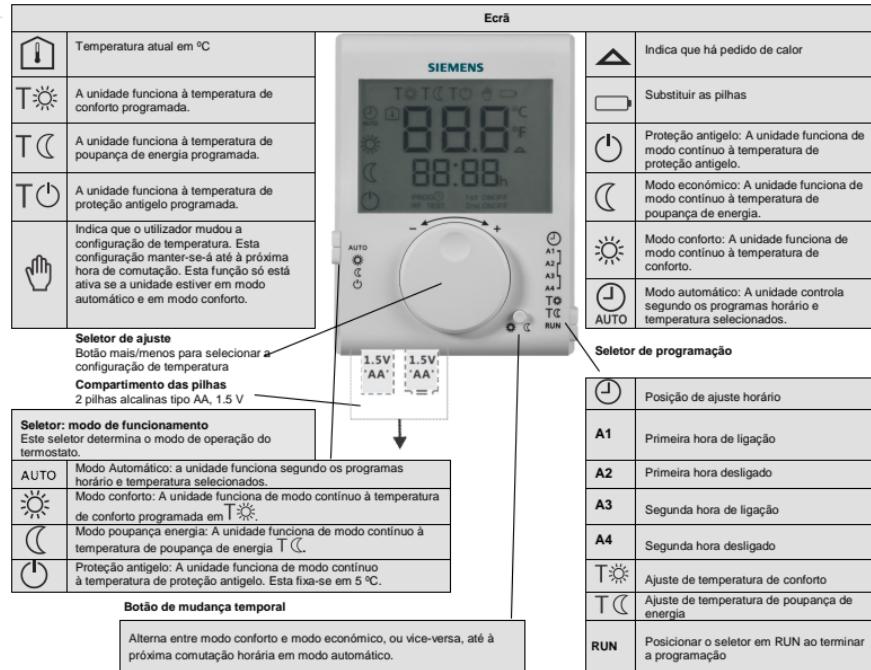
- Nunca permita temperaturas ambiente superiores a 21°C

NOTA: Se puede pulsar el botón OVERRIDE en el receptor para activar manualmente el relé en el caso de que produzca un fallo en el protocolo de transmisión.



Instruções de funcionamento

O RDJ100RF/SET consiste num controlador de temperatura sem fios RDJ100RF e num receptor RCR100/433. O RDJ100RF permite controlar a temperatura ambiente desejada (set-point) em qualquer momento. A unidade apresenta um seletor de ajuste ergonómico para um fácil controlo da temperatura.



RDJ100RF/SET

Introdução

Este folheto proporciona um guia fácil de seguir para ajustar o seu termostato de ambiente programável RDJ100RF.

Conteúdos

Funcionamento

Ligação inicial

Como ajusto a hora

Como ajusto os tempos de ON e OFF

Como ajusto a temperatura de conforto (ON)

Como ajusto a temperatura de poupança energética (OFF)

Como mudar as pilhas

Instruções de configuração para o Siemens RCR10RF/SET

(apenas a versão sem fios RF)

Conselhos de poupança energia

Colocação em serviço

- Retire a lingüeta preta de proteção das pilhas alcalinas.
- Verifique se o compartimento das pilhas está bem colocado.
- Se não houver pilhas no compartimento, insira 2 pilhas alcalinas tipo AA.

Ligação inicial

Uma vez colocadas as pilhas, os símbolos aparecerão no ecrã tal como se mostra durante 2 segundos.

Acertar o relógio

- Mover o cursor vertical para a posição A hora actual pisca.
- Rode o seletor de ajuste no sentido contrário aos ponteiros do relógio
 - para reduzir a hora, ou em sentido horário
 - + para incrementar a hora.
- Quando o relógio estiver acertado, mover o cursor vertical para outra posição para confirmar o ajuste.

Mudança temporária da configuração atual

- A configuração actual pode alterar-se temporariamente quando o seletor de modo de funcionamento está na posição AUTO e o seletor de programação está em RUN.
- Rode ligeiramente o seletor de ajuste em qualquer direção para mostrar a configuração actual. Depois rode no sentido contrário aos ponteiros do relógio para diminuir o ajuste de temperatura actual, ou em sentido horário para aumentá-lo.
- Esta configuração manter-se-á até à próxima comutação horária. Uma vez ativado, mostra-se o símbolo da mão.

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

FI

ZH

TR

EL

RO

DA

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

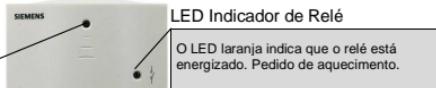
	Ajuste da primeira hora de ligação (primeira hora de conforto) 1. Coloque o seletor de programação em A1. Piscá o ajuste da primeira hora de ligação. 2. Rode o seletor de ajuste no sentido contrário aos ponteiros do relógio para diminuir a hora, ou no sentido horário para aumentá-la. 3. Quando se mostra a hora de ligação desejada, move o seletor de programação para qualquer outra posição para confirmar o seu ajuste.
	Ajuste da primeira hora de desligar (primeira hora de económico) 1. Coloque o seletor de programação em A2. Piscá o ajuste da primeira hora de desligar. 2. Rode o seletor de ajuste no sentido contrário aos ponteiros do relógio para diminuir a hora, ou no sentido horário para aumentá-la. 3. Quando se mostra a hora de desligar desejada, move o seletor de programação para qualquer outra posição para confirmar o seu ajuste.
	Ajuste da segunda hora de ligação (segunda hora de conforto) 1. Coloque o seletor de programação na posição A3. Piscá o ajuste da segunda hora de ligação. 2. Rode o seletor de ajuste no sentido contrário aos ponteiros do relógio para diminuir a hora, ou no sentido horário para aumentá-la. 3. Quando se mostra a hora de ligação desejada, move o seletor de programação para qualquer outra posição para confirmar o seu ajuste.
	Ajuste da segunda hora de desligar (segunda hora de económico) 1. Coloque o seletor de programação em A4. Piscá o ajuste da segunda hora de desligar. 2. Rode o seletor de ajuste no sentido contrário aos ponteiros do relógio para diminuir a hora, ou no sentido horário para aumentá-la. 3. Quando se mostra a hora de desligar desejada, move o seletor de programação para qualquer outra posição para confirmar o seu ajuste.
NOTA	As horas de ligar e desligar estão interrelacionadas. Ao alterar uma hora de comutação numa hora posterior à hora de comutação subsequente, a última move-se automaticamente para a frente (ou para trás).
	Ajuste da temperatura de conforto 1. Coloque o seletor de programação na posição T \odot . Piscá a temperatura atual de conforto. 2. Rode o seletor de ajuste em sentido contrário aos ponteiros do relógio para diminuir a temperatura, ou em sentido horário para aumentá-la. 3. Quando atingir a temperatura de conforto desejada, move o seletor de programação para qualquer outra posição para confirmar o seu ajuste.
	Ajuste da temperatura de poupança energia 1. Coloque o seletor de programação na posição T \odot . Piscá a temperatura atual de poupança de energia. 2. Rode o seletor de ajuste em sentido contrário aos ponteiros do relógio para diminuir a temperatura, ou em sentido horário para aumentá-la. 3. Quando atingir a temperatura de poupança de energia desejada, move o seletor de programação para qualquer outra posição para confirmar o seu ajuste.
	Ajuste da temperatura de conforto temporária 1. Gire o botão de configuração no sentido anti-horário ou horário para ajustar a temperatura desejada, quando o modo de operação selecionado é o modo Conforto (sobrepõe temporariamente a temperatura de conforto). 2. A sobreposição temporária da temperatura de Conforto é cancelada quando o modo de operação é alterado.

- | | |
|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Substituição das pilhas | 1. Obtenha 2 pilhas alcalinas tipo AA, 1.5 V.
2. No espaço de 1 minuto: Tire o compartimento das pilhas e remova-as, depois insira as pilhas novas e substitua o compartimento das pilhas. Rever os ajustes antigos
3. Garanta que as pilhas usadas são eliminadas adequadamente, cumprindo os requisitos ambientais. |
|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Vista frontal do recetor

LED Indicador de Sinal

O sinal é bom quando o LED está a piscar verde. O LED a piscar vermelho indica que não há sinal.



LED Indicador de Relé

O LED laranja indica que o relé está energizado. Pedido de aquecimento.

Botão OVERRIDE *

Pressionar este botão para colocar o relé em ON/OFF manualmente.

RESET: Pressionar os botões LEARN e OVERRIDE durante 4 segundos para apagar todas as direções do transmissor.

Botão LEARN

Pressionar o botão para iniciar o modo de aprendizagem.

Botão de TEST

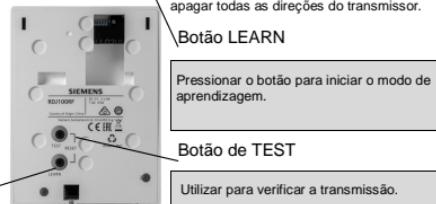
Utilizar para verificar a transmissão.

Vista traseira da unidade ambiente

É preciso retirar a base de montagem para aceder.

Botão Learn

Envia telegrama de aprendizagem.



Instruções de configuração do recetor Siemens RCR100/433

O transmissor RDJ100RF e o recetor RCR100/433 vêm emparelhados de fábrica. Se a comunicação falhar e for necessário voltar a emparelhá-los, siga as instruções seguintes.

- Na unidade ambiente: Colocar os seletores em RUN e em AUTO.
- Se a unidade está montada na parede, separar da base de montagem cinzenta.
- Fazer reset no recetor pressionando simultaneamente os botões LEARN e OVERRIDE durante 4sg.
- Pressionar e libertar o botão de LEARN. Este pôe o recetor em modo escuta/aprendizagem.
- Pressionar e libertar o botão de LEARN na parte traseira da unidade ambiente.
- Um LED verde fixo indica bom sinal, um LED vermelho fixo indica que não há sinal.
- Para experimentar a transmissão pressione o botão TEST do transmissor. Isto energizará o relé do recetor, independentemente da temperatura. No ecrã do termostato aparecerá o símbolo RF TEST (1 s).
- Um LED laranja indica que o relé está energizado.

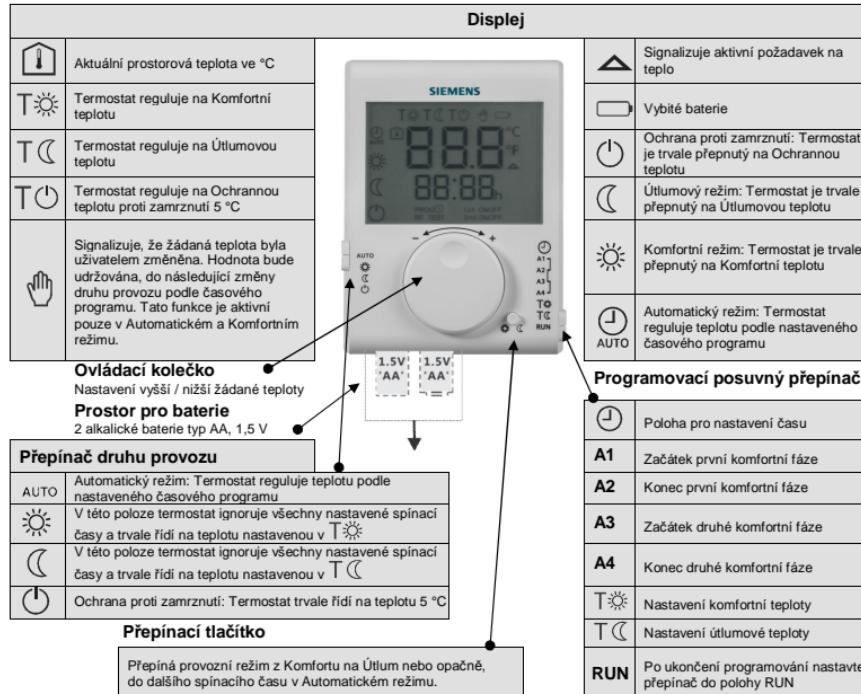
Conselho para poupar energia sem sacrificar conforto

- Nunca seleccionar temperatura ambiente superiores a 21°C.

NOTA: Pode premir o botão OVERRIDE no recetor para ativar manualmente o relé no caso de haver uma falha no protocolo de transmissão.

Návod k obsluze

RDJ100RF/SET sestává z bezdrátového termostatu RDJ100RF a spínací jednotky RCR100/433. Prostorový termostat RDJ100RF umožňuje nastavít prostorovou teplotu podle vašeho přání. Přístroj je pro snadné ovládání vybaven ergonomicky tvarovaným nastavovacím kolečkem.



RDJ100RF/SET

Úvod

Tento leták poskytuje srozumitelný návod pro nastavení vašeho prostorového termostatu RDJ100RF/SET

Obsah

Uvedení do provozu

První spuštění

Nastavení hodin

Nastavení spinacích časů

Nastavení komfortní žádané teploty

Nastavení útlumové žádané teploty

Výměna baterii

Konfigurace termostatu RDJ100RF/SET

Tipy pro úspory energie

Uvedení do provozu

- Odstraňte z baterií černý izolační pásek.
- Zkontrolujte, jestli je držák baterií ve správné poloze.
- Pokud nejsou vloženy baterie, zasuňte do držáku 2 alkalické baterie typu AA.

První spuštění

Jakmile se do termostatu vloží baterie, zobrazí se na 2 sekundy všechny symboly displeje.



Nastavení času

- Nastavte posunový prepínač do polohy
- Aktuální čas se rozblíží.
- Otačením kolečka proti směru hodinových ručiček snížete hodnotu, po směru hodinových ručiček zvýšujete hodnotu.
- Když se zobrazí správný čas, potvrďte vaše nastavení posunutím prepínače do jiné polohy



Nastavení začátku první komfortní fáze

- Přesuňte programovací prepínač do polohy A1. Aktuální začátek první fáze bliká.
- Otačením kolečka proti směru hodinových ručiček snížete hodnotu, po směru hodinových ručiček zvýšujete hodnotu.
- Když se zobrazí požadovaný čas začátku komfortní fáze, potvrďte vaše nastavení posunutím prepínače do jiné polohy.



DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

	<p>Nastavení konce první komfortní fáze</p> <ol style="list-style-type: none"> Nastavte programovací přepínač do polohy A2. Aktuální nastavení konce první fáze bliká. Otáčením kolečka proti směru hodinových ručiček snižujete hodnotu, po směru hodinových ručiček zvýšujete hodnotu. Když se zobrazí požadovaný čas konce komfortní fáze, potvrďte vaše nastavení posunutím přepínače do jiné polohy. 	<p>Výměna baterií</p> <ol style="list-style-type: none"> Použijte 2 nové alkalické baterie typ AA, 1,5 V. Během 1 minuty: Vytáhněte držák baterií, potom vyměňte baterie a držák baterii zasuňte zpět. Zkontrolujte původně nastavené hodnoty! S vybitými bateriemi nakládejte podle příslušných předpisů.
	<p>Nastavení začátku druhé komfortní fáze</p> <ol style="list-style-type: none"> Nastavte programovací přepínač do polohy A3. Aktuální nastavení začátku druhé komfortní fáze bliká. Otáčením kolečka proti směru hodinových ručiček snižujete hodnotu, po směru hodinových ručiček zvýšujete hodnotu. Když se zobrazí požadovaný čas začátku komfortní fáze, potvrďte vaše nastavení posunutím přepínače do jiné polohy. 	<p>Spínací jednotka</p> <p>LED indikátor úrovně rádiového signálu</p> <p>Zelená LED - signál v pořádku. Červená LED - žádny signál.</p>
	<p>Nastavení konce druhé komfortní fáze</p> <ol style="list-style-type: none"> Nastavte programovací přepínač do polohy A4. Aktuální nastavení konce druhé fáze bliká. Otáčením kolečka proti směru hodinových ručiček snižujete hodnotu, po směru hodinových ručiček zvýšujete hodnotu. Když se zobrazí požadovaný čas konce komfortní fáze, potvrďte vaše nastavení posunutím přepínače do jiné polohy. 	<p>* Poznámka: Když se stiskne tlačítko OVERRIDE, následujících 15 min neovolní RF telegramy stav výstupního relé. Po 15 min se stav výstupu a LED nezmění, dokud se nepřijme další RF telegram. Když přijde RF telegram, přestaví se příslušné výstupní relé a LED kontrolka.</p>
	<p>Nastavení komfortní žádané teploty</p> <ol style="list-style-type: none"> Nastavte posunový přepínač do polohy T₀. Aktuálně nastavená komfortní teplota se rozbalí. Otáčením kolečka proti směru hodinových ručiček snižte žádanou teplotu, po směru hodinových ručiček zvýšte žádanou teplotu. Když se zobrazí požadovaná komfortní teplota, potvrďte vaše nastavení posunutím přepínače do jiné polohy. 	<p>Tlačítko OVERRIDE *</p> <p>Stisknutím tlačítka se výstup ručně přepne na ZAP nebo VYP</p> <p>RESET: Stisknutím tlačitek LEARN & OVERRIDE na 4 sekundy se vymažou všechny uložené vysílače.</p>
	<p>Nastavení útlumové žádané teploty</p> <ol style="list-style-type: none"> Nastavte posunový přepínač do polohy T_C. Aktuálně nastavená útlumová teplota se rozbalí. Otáčením kolečka proti směru hodinových ručiček snižte žádanou teplotu, po směru hodinových ručiček zvýšte žádanou teplotu. Když se zobrazí požadovaná útlumová teplota, potvrďte vaše nastavení posunutím přepínače do jiné polohy. <p>Poznámka: Po ukončení programování nastavte přepínač do polohy RUN.</p>	<p>Zadní strana termostatu (Vysílák)</p> <p>Pro přístup k zadní části, je třeba odejmout základovou desku!</p> <p>Tlačítko LEARN</p> <p>Stisknutím se odesle telegram pro navázání komunikace</p> <p>Tlačítko TEST</p> <p>Používá se pro test RF komunikace.</p>
	<p>Dočasná změna žádané teploty</p> <ol style="list-style-type: none"> Aktuální žádanou teplotu je možné dočasně změnit, když je přepínač druhu provozu v poloze AUTO a programovací přepínač v poloze RUN. Pootočte kolečko v jakémkoliv směru, aby se zobrazila aktuální žádaná teplota. Poté otáčením proti směru hodinových ručiček snižte žádanou teplotu, po směru hodinových ručiček zvýšte žádanou teplotu. Hodnota bude udržována, do následující změny druhu provozu podle časového programu. Když je funkce aktivní, zobrazuje se na displeji symbol ruky. 	<p>Návod ke konfiguraci termostatu Siemens RDJ100RF/SET</p> <p>Prostorový termostat RDJ100RF (vysílač) a spínací jednotka RCR100/433 (přijímač) se z výroby dodávají s navázanou vzájemnou komunikací. Pokud se při instalaci nebo za provozu ztratí vzájemná vazba, bude ji potřeba znova navázat. Postupujte podle následujícího návodu.</p> <ol style="list-style-type: none"> Termostat: Nastavte programovací přepínač do polohy RUN a přepínač druhu provozu na AUTO. Pokud je přístroj umístěn na stěně, odmontujte ho, pokud je na stole, sejměte zadní šídelovou desku. Spínací jednotka: Resetujte současným stisknutím tlačítka LEARN & OVERRIDE na 4 sekundy. Spínací jednotka: Stiskněte a uvolněte tlačítko LEARN. Spusťte režim navazování komunikace. Stiskněte a uvolněte tlačítko LEARN na zadní straně prostorového termostatu. Svítilna zelená LED signalizuje dobrý RF signál, červené svítící LED signalizuje žádny signál. Pro kontrolu RF komunikace stiskněte tlačítko TEST na zadní straně termostatu. Bez ohledu na teplotu se výstupní relé na spinaci jednotce. Na displeji se na 1 s zobrazí symbol RF TEST. Oranžová LED signalizuje zapnuté relé.
	<p>Nastavení dočasné komfortní teploty</p> <ol style="list-style-type: none"> Nastavte přepínač druhu provozu na Komfort. Otáčením kolečka proti směru hodinových ručiček snižte žádanou komfortní teplotu, po směru hodinových ručiček zvýšte žádanou teplotu. (Dočasně se tím přepíše žádaná teplota pro trvalý Komfortní režim). Dočasně přepsání Komfortní žádané teploty se zruší změnou provozního režimu. 	<p>Typy na úspory bez ztráty komfortu</p> <ul style="list-style-type: none"> Nenastavujte vyšší prostorovou teplotu než 21 °C <p>Poznámka: V případě poruchy termostatu nebo nefunkční komunikace stiskněte tlačítko OVERRIDE na spinaci jednotce. Výstupní relé se tím ručně přepne na ZAP nebo VYP.</p>

Kezelési leírás

Az RDJ100RF/SET rádiófrekvenciás napi programos szobatermosztát egy RDJ100RF adóegységből és egy RCR100/433 vevőegységből áll, melyek segítségével beállíthatja az Ön számára ideális helyiség hőmérsékletét. Az egyszerű kezelést az ergonomikus kialakítású forgatógomb biztosítja

Kijelző	
	Aktuális helyiséghőmérséklet °C
	A termosztát a beállított komfort hőmérsékletet tartja
	A termosztát a beállított takarék hőmérsékletet tartja
	A termosztát a beállított készrenélő (fagyvédelem) hőmérsékletet tartja
	A funkció csak auto és komfort üzemmódban hatásos. A kijelzőn megjelenik a szimbólum, ha a felhasználó átállítja a helyiséghőmérsékletet alapjelet, amely a következő kapcsolási pontig marad aktív
Forgatógomb Állítsa be a helyiséghőmérsékletet	
Elem típus _____ 2 db AA, 1,5 V elem	
Üzemmódválasztó Enen töltökapcsolával a termosztát üzemmódja választható az alábbiak szerint	
	Automaticus üzemmód: a termosztát a beállított idő- és hőmérsékletprogram szerint működik
	Komfort üzemmód: a termosztát felül minden időprogramot és a beállított komfort hőmérsékletre szabályoz
	Takarék üzemmód: a termosztát felül minden időprogramot És a beállított takarék hőmérsékletre szabályoz
	Fagyvédelem: a termosztát 5°C-os hőmérsékletre szabályoz
Átváltógomb Komfort és takarék üzemmód közötti átváltógomb. A következő kapcsolási pontig hatásos (auto üzemmódban)	

RDJ100RF/SET

Bevezetés

A kezelési leírás ismerteti az RDJ100RF szobatermosztát használatát.

Tartalomjegyzék

Üzembehelyezés

Első bekapsolás

Óra beállítása

Időprogramok beállítása

Komfort hőmérséklet beállítása

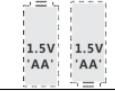
Takarék hőmérséklet beállítása

Elémcsere

Beüzemelés utasítás Siemens RCR100RF/SET-hez

(Csak RF verzióján)

Energiamegtakarítás



Üzembehelyezés

- Távolítsa el a fekete szigetelő szalagot az elemektől és megfelelően helyezze vissza az elemtárt.



Első bekapsolás

- A elemet behelyezését követően az összes szimbólum megjelenik a kijelzőn kb. 2 másodpercig.

Az óra beállítása

- Állítsa a függőleges tolókapcsolót állásba.
- Az aktuális időpont villogni kezd.
- Az időpont csökkenéséhez fordítás a forgatógombot az óramutató járásával ellentétes -, a növekléséhez pedig az óramutató járásával megegyező +.
- A megfelelő időpont elérése után a beállítás jóváhagyására mozgassa el a függőleges tolókapcsolót egy másik pozícióból.

Ideiglenes hőmérséklet átállítás

- Auto üzemmódban lehetőség van a beállított hőmérsékletéről ideiglenes megváltoztatására, amennyiben a programbeállítás kapcsoló RUN állásban van.
- A forgatógomb segítségével meg tudja változtatni ideiglenesen a beállított hőmérsékleteket.
- Az így beállított érték a következő kapcsolási pontig marad aktív. A hőmérséklet ideiglenesen módosítását a kijelző kéz szimbólum jelzi.



DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

FI

ZH

TR

EL

RO

DA

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

	Az első felfűtés kezdetének beállítása (első komfort periódus) <ol style="list-style-type: none"> Állítsa a programbeállítás gombot az A1 helyzetbe. Az első felfűtési periódus kezdeti időpontja villog. A forgatógomb segítségével változtathatja a beállított értéket. A beállítást követően állítsa a probrambabeállító gombot másik állásba, ezáltal a készülék elmenti a beállított értéket. 	Elemcseré <ol style="list-style-type: none"> Készítse elő a 2 db új AA, 1,5 V elemet Húzza ki az elemtárt, cserélje ki a régi elemeket az újakra és helyezze vissza az elemtárt. A korábban beállított értékeket ellenőrizni kell! A lemaradt elemek rendkívül környezetszennyezők, kérjük a lemaradt elemek gyűjtőbe dobja.
	Az első felfűtés végének beállítása (első takarékos periódus) <ol style="list-style-type: none"> Állítsa a programbeállítás gombot az A2 helyzetbe. Az első felfűtési periódus befejező időpontja villog. A forgatógomb segítségével változtathatja a beállított értéket. A beállítást követően állítsa a probrambabeállító gombot másik állásba, ezáltal a készülék elmenti a beállított értéket 	Vevő egység elől nézete Kapcsolat jelző LED <p>A jel jól, ha a LED folyamatosan zöldén világít Nincs jel, ha a LED folyamatosan pirosan világít.</p>
	A második felfűtés kezdetének beállítása (második komfort periódus) <ol style="list-style-type: none"> Állítsa a programbeállítás gombot az A3 helyzetbe. A második felfűtési periódus kezdeti időpontja villog. A forgatógomb segítségével változtathatja a beállított értéket. A beállítást követően állítsa a probrambabeállító gombot másik állásba, ezáltal a készülék elmenti a beállított értéket 	• Megjegyzés: Ha az OVERRIDE gombot megnyomta, az adóegység által küldött RF jel 15 percig nincs hatással a relé kimenetre. Ha nincs RF jel, a kimenet és a relé állapota nem változik. Ha az adóegységtől RF jel érkezik, a kimenet és a LED állapotja jelenik meg fellelőn változik.
	A második felfűtés végének beállítása (második takarékos periódus) <ol style="list-style-type: none"> Állítsa a programbeállítás gombot az A4 helyzetbe. A második felfűtési periódus befejező időpontja villog. A forgatógomb segítségével változtathatja a beállított értéket. A beállítást követően állítsa a probrambabeállító gombot másik állásba, ezáltal a készülék elmenti a beállított értéket. 	Learn gomb Címzési jel küldése A szobai egység hártsó nézete (jeladó)
Megjegyzés	A be- és kikapcsolási pontok (A1,A2,A3,A4) összetartoznak. Ha a kikapcsolási pontot a bekapcsolási ponthoz képest korábbra állítja, a készülék automatikusan módosítja.	A kezelőgombok eléréséhez a hátlapot el kell távolítani!
	Komfort hőmérséklet beállítása <ol style="list-style-type: none"> Állítsa a programbeállítás gombot T\odot állásba. A komforthőmérséklet villog. A forgatógomb segítségével változtathatja a beállított értéket. A beállítást követően állítsa a probrambabeállító gombot másik állásba, ezáltal a készülék elmenti a beállított értéket. 	Üzembehozzási eljárás a Siemens RDJ100RF/SET készülékhez Az RDJ100RF szobai jeladóegység és az RCR100/433 vevőegység gyárilag össze vannak rendelve. Amennyiben a kapcsolat megszakadt vagy újra össze kell öket rendelni, kérjük kövessék az alábbi lépéseket. <ol style="list-style-type: none"> Adóegység: Állítsa a tolókapcsolót RUN és AUTO állásba. Az adóegység háttoldaláról szerelje le a fallit vagy az asztali tartót. A vevőegység törléséhez nyomja le a egyszerre 4 másodpercig a LEARN és OVERRIDE gombokat. A vevőegységen nyomja meg a LEARN gombot, ekkor a vevőegység tanuló módba áll. Az adóegység háttoldalon nyomja meg LEARN gombot. Ha a jel tökéletes, a LED folyamatosan zöldén világít, Ha nincs jel, a LED folyamatosan pirosan világít. A jelátviteli ellenőrzéséhez nyomja meg a TEST gombot az adóegységen, ekkor a vevőegység reléje a hőmérséklettől függetlenül bekapcsolt (ON) állapotba kerül. Az RF TEST felirat 1 másodpercig megjelenik a kijelzőn. A narancs színű LED jelzi, ha a relé bekapcsolt állapotban van.
	Takarék hőmérséklet beállítása <ol style="list-style-type: none"> Állítsa a programbeállítás gombot T\odot állásba. A takarék hőmérséklet villog. A forgatógomb segítségével változtathatja a beállított értéket. A beállítást követően állítsa a probrambabeállító gombot másik állásba, ezáltal a készülék elmenti a beállított értéket. 	Energiamegtakarítás Ne állítsa 21 °C fölött a hőmérsékletet
	Ideiglenes komfort hőmérséklet beállítása <ol style="list-style-type: none"> Közvetlenül forgassa a gombot óramutató járásával ellenétesen vagy megengyezően, hogy beállítsa a kívánt hőmérsékletet a Komfort üzemmód alatt (Komfort üzemmód hőmérséklete ideiglenes felülről). Komfort hőmérséklet ideiglenes felülröására törlésre kerül, ha az üzemmód megváltozik. 	Megjegyzés: Az OVERRIDE gomb megnyomásával a vevőegység reléjét manuálisan be lehet kapcsolni, illetve hibás beltéri egység vagy jelátviteli zavar esetén a fűtést el lehet indítani.

Instrukcja obsługi

RDJ100RF/SET składa się z bezprzewodowego regulatora temperatury RDJ100RF oraz odbiornika RCR100/433.

Regulator RDJ100RF umożliwia zapewnienie właściwej temperatury pomieszczenia we właściwym czasie.

Wyposażony w ergonomiczne pokrętło nastawcze służące do obsługi regulatora w sposób łatwy i wygodny.

RDJ100RF/SET



Wprowadzenie

W niniejszej instrukcji opisano jak uruchomić i zaprogramować regulator pomieszczeniowy RDJ100RF.

Spis treści

- Uruchomienie
- Pierwsze włączenie
- Ustawienie czasu
- Ustawienie czasów załączenia i wyłączenia
- Ustawienie temperatury komfortu
- Ustawienie temperatury ekonomicznej
- Wymiana baterii
- Procedura konfigurowania zestawu RDJ100RF/SET (wersja radiowa)
- Rady jak oszczędzać nie rezygnując z komfortu

Uruchomienie

- Usunąć czarne paski izolujące z baterii.
- Sprawdzić, czy oprawka baterii jest we właściwym położeniu.
- Jeśli w oprawce nie ma baterii, to należy do niej włożyć 2 baterie alkaliczne typu AA.

Pierwsze włączenie

- Po włożeniu baterii, na wyświetlaczu pojawią się wszystkie symbole na około 2 sekundy.

Ustawienie czasu

1. Przelącznik do programowania ustawić w pozycji .
2. Miga bieżąca nastawa czasu.
3. Obracać pokrętło nastawcze przeciwne do kierunku ruchu wskazówek (-) aby zmniejszyć czas lub z nim zgadnie (+) by zwiększyć czas.
4. Po ustaleniu prawidłowego czasu, przełącznik do programowania przestawić w inne dowolne położenie aby potwierdzić wprowadzoną nastawę.

Tymczasowe ustawienie temperatury komfortu

1. Obracać pokrętło aby ustawić wymaganą temperaturę, gdy przełącznik trybu pracy ustawiony jest na tryb Komfort.
2. Tymczasowe ustawienie trybu Komfort przestaje być aktualne w momencie zmiany położenia przełącznika trybu pracy.

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

FI

ZH

TR

EL

RO

DA



Ustawienie czasu pierwszego załączenia (pierwszy czas komfortowy)

- Przelącznik do programowania ustawić w położeniu A1.
Zacznie migać nastawa czasu pierwszego załączenia.
- Obrać pokrętło nastawcze przeciwne do kierunku ruchu wskaźówek aby zmniejszyć czas lub z nim zgodnie by zwiększyć czas.
- Po ustawieniu wymaganego czasu załączenia, przelącznik do programowania przestawić w inne dowolne położenie aby potwierdzić wprowadzoną nastawę.



Ustawienie czasu pierwszego wyłączenia (pierwszy czas oszczędzania energii)

- Przelącznik do programowania ustawić w położeniu A2.
Zacznie migać nastawa czasu pierwszego wyłączenia.
- Obrać pokrętło nastawcze przeciwne do kierunku ruchu wskaźówek aby zmniejszyć czas lub z nim zgodnie by zwiększyć czas.
- Po ustawieniu wymaganego czasu wyłączenia, przelącznik do programowania przestawić w inne dowolne położenie aby potwierdzić wprowadzoną nastawę.



Ustawienie czasu drugiego załączenia (drugi czas komfortowy)

- Przelącznik do programowania ustawić w położeniu A3.
Zacznie migać nastawa czasu drugiego załączenia.
- Obrać pokrętło nastawcze przeciwne do kierunku ruchu wskaźówek aby zmniejszyć czas lub z nim zgodnie by zwiększyć czas.
- Po ustawieniu wymaganego czasu załączenia, przelącznik do programowania przestawić w inne dowolne położenie aby potwierdzić wprowadzoną nastawę.



Ustawienie czasu drugiego wyłączenia (drugi czas oszczędzania energii)

- Przelącznik do programowania ustawić w położeniu A4.
Zacznie migać nastawa czasu drugiego wyłączenia.
- Obrać pokrętło nastawcze przeciwne do kierunku ruchu wskaźówek aby zmniejszyć czas lub z nim zgodnie by zwiększyć czas.
- Po ustawieniu wymaganego czasu wyłączenia, przelącznik do programowania przestawić w inne dowolne położenie aby potwierdzić wprowadzoną nastawę.



Ustawienie temperatury komfortu

- Przelącznik do programowania ustawić w położeniu T₀
Zacznie migać wartość zadana temperatury komfortu.
- Obrać pokrętło nastawcze przeciwne do kierunku ruchu wskaźówek aby zmniejszyć lub z nim zgodnie by zwiększyć wartość zadaną temperatury.
- Po ustawieniu wymaganej temperatury komfortu, przelącznik do programowania przestawić w inne dowolne położenie aby potwierdzić wprowadzoną nastawę.



Ustawienie temperatury ekonomicznej

- Przelącznik do programowania ustawić w położeniu T₀
Zacznie migać wartość zadana temperatury ekonomicznej.
- Obrać pokrętło nastawcze przeciwne do kierunku ruchu wskaźówek aby zmniejszyć lub z nim zgodnie by zwiększyć wartość zadaną temperatury.
- Po ustawieniu wymaganej temperatury ekonomicznej, przelącznik do programowania przestawić w inne dowolne położenie aby potwierdzić wprowadzoną nastawę.



Chwilowa zmiana aktualnej wartości zadanej

- Aktualną wartość zadaną można chwilowo zmienić wtedy, gdy przelącznik trybu pracy ustawiony jest na AUTO a przelącznik do programowania w położeniu RUN.
Obrać pokrętło nastawcze w dowolnym kierunku aby wyświetlić wartość zadaną, a następnie obrać je przeciwne do kierunku ruchu wskaźówek aby zmniejszyć lub z nim zgodnie by zwiększyć wartość zadaną. Tak ustawniona temperatura utrzymywana będzie tylko do czasu następnego przełączenia. Po wprowadzeniu chwilowej zmiany wartości zadanej, na wyświetlaczu pojawią się symbole .

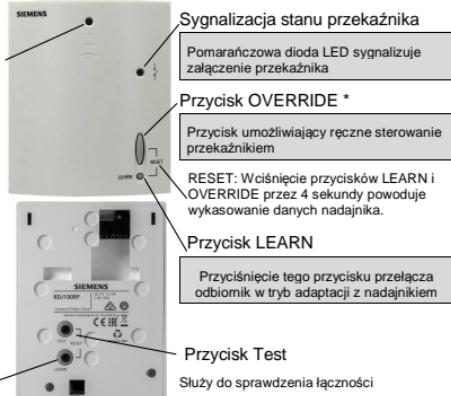
Wymiana baterii

- Przygotować 2 nowe baterie alkaliczne typu AA, 1,5 V.
- W przeciągu 1 minuty: Wyjąć oprawkę baterii z regulatora, usunąć z niej użyte baterie i włożyć nowe baterie, po czym ponownie zamontować oprawkę baterii w regulatorze. Sprawdzić wartości nastaw!
- Zużyte baterie należy utylizować zgodnie z odpowiednimi przepisami.

Odbiornik

Sygnalizacja sygnału

- Dioda LED świeci się na zielono, gdy jest dobry sygnał
Dioda LED świeci się na czerwono, gdy nie ma sygnału



* Uwaga: Po naciśnięciu przycisku OVERRIDE, radiowe sygnały sterujące z regulatora nie mają wpływu na wyście przełącznikowe przez 15 minut.

Regulator (nadajnik)

Elementy obsługowe dostępne po zdjęciu podstawnika montażowego

Przycisk Learn

Uruchamia wysyłanie telegramu adaptacyjnego

Procedura konfigurowania zestawu RDJ100RF/SET

Nadajnik RDJ100RF i odbiornik RCR 100/433 dostarczane są z fabrycznie nawiązaną łącznością. Jeśli komunikacja między nimi zostanie przerwana (brak łączności), to należy przeprowadzić procedurę ponownego nawiązania połączenia opisaną poniżej:

- Regulator: przelącznik do programowania ustawić na RUN, a przelącznik trybu pracy na AUTO.
- Zdjąć regulator ze ściany (jeśli jest na niej zamontowany) lub zdjąć szarą podstawkę (wolno stojącą).
- Zresetować odbiornik jednocześnie wcisnięciem przycisków LEARN i OVERRIDE na 4 sekundy.
- Przycisnąć i zwolnić przycisk LEARN odbiornika. Odbiornik zostanie przełączony w tryb adaptacji.
- Przycisnąć i zwolnić przycisk LEARN umieszczonego z tyłu nadajnika (regulatora).
- Dobry sygnał sygnalizowany jest diodą LED świecącą na zielono, a brak sygnału - na czerwono.
- W celu sprawdzenia łączności, przycisnąć przycisk TEST nadajnika. Spowoduje to załączenie przekaźnika, niezależnie od temperatury. Na wyświetlaczu pojawi się symbol RF TEST (1 s).
- Pomarańczowa dioda LED sygnalizuje załączenie przekaźnika.

UWAGA: Przyciskując przycisk OVERRIDE odbiornika można ręcznie załączać/wyłączać wyście przełącznikowe, np. w przypadku awarii regulatora lub braku łączności.

Rady jak oszczędzać nie rezygnując z komfortu

- Nie dopuszczać do wzrostu temperatury w pomieszczeniu powyżej 21 °C
- Wietrzenie pomieszczeń przeprowadzać krótko, ale z oknami otwartymi na całą szerokość

Käyttöohje

RDJ100RF/SET koostuu langattomasta lämpötilan säätimestä RDJ100RF ja vastaanottimesta RCR100/433. RDH100RF:llä voidaan asettaa haluamasi huonelämpötilan (asetusarvon). Laitteessa on ergonominen asettelunuppi, jolla on helppo muuttaa lämpötilaa.

	Huonelämpötilan nykyinen arvo °C
	Laitte säättää valitun mukavuuslämpötilan mukaan
	Laitte säättää valitun energiansäästölämpötilan mukaan
	Laitte säättää valitun jäätymissuoja-lämpötilan mukaan +5 °C:een
	Näkyy, kun käyttäjä on muuttanut väliaikaisesti lämpötilan asetusarvoa. Asetus pysyy voimassa seuraavaan kytkeytävään saakka. Tämä toiminta on käytettäväissä vain sillöin, kun laite on automaattikäytöllä tilassa ja mukavuuskäytöllä tilassa

Asettelutappi

Lämpötilan asetusarvon korottamista/alentamista varten

Paristokotelot

2 alkaliparistoja tyypillä AA, 1,5 V

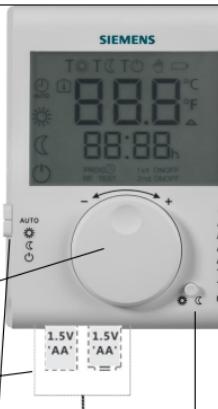
Käytettävän valintakytkin

Kytkimellä määritetään termostaatin toimintatapa

	Automaattinen käytöltä: Tässä asennossa termostaatti kytkeytyy ohjelmoituina aikoina ja säättää lämpötilan automaattisesti
	Tässä asennossa termostaatti ohittaa kaikki ohjelmoidut ajat ja toimii jatkuvasti mukavuuslämpötilan asetuksella
	Tässä asennossa termostaatti ohittaa kaikki ohjelmoidut ajat ja toimii jatkuvasti energiansäästölämpötilan asetuksella
	Jäätymissuojauskuon ollessa käytössä termostaatti säättää lämpötilan jatkuvasti +5 °C:een

Vaihtopainike

Vaihtaa käytettävän mukavuuskäytöstä energiansäästökäytöön ja pärinvaihto seuraavaan kytkeytävään saakka on automaattikäytöllä tilassa



	Näyttää, milloin tarvitaan lämpöä
	Vaihda paristot
	Jäätymissuojaus: Laitte säättää jatkuvasti jäätymissuojalämpötilan mukaan +5 °C:een
	Energiansäästökäytö: Laitte säättää jatkuvasti energiansäästölämpötilan mukaan
	Mukavuuskäytö: Laitte säättää jatkuvasti mukavuuslämpötilan mukaan
	Automaattikäytö: Laitte säättää valitujen aika- ja lämpötilaohjelmien mukaan

Ohjelointikytkin

	Ajan asetus
A1	Ensimmäinen päällekytkentäaika
A2	Ensimmäinen poiskytkentäaika
A3	Toinen päällekytkentäaika
A4	Toinen poiskytkentäaika
	Mukavuuslämpötilan asettaminen
	Energiansäästölämpötilan asetus
RUN	Aseta laite RUN-tilaan, kun ohjelointi on valmis

RDJ100RF/SET

Esittely

Tässä lehdistessä annetaan tarkat ohjeet ohjelmoitavaan RDJ100RF-huonetemperaattoriin tehtäviä asetuksia varten:

Sisältö

Käyttöönotto

Ensimmäinen käynnistys

Ajan asettaminen

Pääle: ja poiskytkentäalojen (ON ja OFF) asettaminen

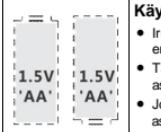
Mukavuuslämpötilan (ON) asettaminen

Energiansäästölämpötilan (OFF) asettaminen

Paristojen vaihto

Siemens RCR100RF/SET -laiteparin konfigurointiohjeet (Ainoastaan langaton versio)

Energiansäästövinkkejä

**Käyttöönotto**

- Irrota alkali-paristot niissä olevat mustat eristyksiluukut.
- Tarkista, että paristopidike on oikeassa asennossa.
- Jos paristokotelossa ei ole paristoja, asenna sinne 2 tyyppin AA alkali-paristoja.

Ensimmäinen käynnistys

- Kun paristot on asennettu, kaikki näytön symbolit syttyvät noin 2 sekunnin ajaksi kuvassa näkyvällä tavalla.

Ajan asettaminen

- Sirrä ohjelointikytkin asentoon
- Nykyinen ajan asetus vilkkuu.
- Kierrä asettelunupplia vastapäivään "-" kun haluat säättää kellonajan aikaisemaksi, ja myötäpäivään "+" kun haluat säättää kellonajan myöhempäksi.
- Kun oikea kellonaja näkyy näytössä, siirrä ohjelointikytkin mihin tahansa muuhun asentoon, jolloin ajan asetus vahvistetaan.

Nykyisen asetusarvon välialainen muuttaminen

- Lämpötilan asetusarvot voidaan muuttaa välialaisesti, kun käytettävän valintakytkin on AUTO- asennossa ja ohjelointikytkin RUN-asennossa.
- Kierrä asettelunupplia hieman jompakaunkuunsauntiaan, jolloin lämpötilan asetusarvo tulee näyttöön: käänny sitä vastapäivään, kun haluat säättää lämpötilan pienemmäksi, ja myötäpäivään kun haluat nostaa lämpötilaan. Täta uutta lämpötilaa pidetään yllä seuraavaan kytkeytävään saakka. Käsi-symboli tulee näyttöön, kun saatō aktivoituu.

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

FI

ZH

TR

EL

RO

DA



Ensimmäisen päälekytkentäajan asettaminen (ensimmäisen mukavuuskäytö aika)

- Aseta ohjelmointikytkin asentoon A1. Ensimmäisen päälekytkentäajan asetus vilkkuu.
- Käännä asettelunupissa vastapäivään muuttaaksesi aikaa taaksepäin tai myötäpäivään muuttaaksesi aikaa eteenpäin.
- Kun näytöllä näkyy oikea aika, siirrä ohjelmointikytkin mihin tahansa muuhun asentoon vahvistaaksesi asetuksen.



Ensimmäisen poiskytkentäajan asettaminen (ensimmäisen energiansäästökäytö aika)

- Aseta ohjelmointikytkin asentoon A2. Ensimmäisen poiskytkentäajan asetus vilkkuu.
- Käännä asettelunupissa vastapäivään muuttaaksesi aikaa taaksepäin tai myötäpäivään muuttaaksesi aikaa eteenpäin.
- Kun näytöllä näkyy oikea aika, siirrä ohjelmointikytkin mihin tahansa muuhun asentoon vahvistaaksesi asetuksen.



Toisen päälekytkentäajan asettaminen (toisen mukavuuskäytö aika)

- Aseta ohjelmointikytkin asentoon A3. Toisen päälekytkentäajan asetus vilkkuu.
- Käännä asettelunupissa vastapäivään muuttaaksesi aikaa taaksepäin tai myötäpäivään muuttaaksesi aikaa eteenpäin.
- Kun näytöllä näkyy oikea aika, siirrä ohjelmointikytkin mihin tahansa muuhun asentoon vahvistaaksesi asetuksen.



Toisen poiskytkentäajan asettaminen (toisen energiansäästökäytö aika)

- Aseta ohjelmointikytkin asentoon A4. Toisen poiskytkentäajan asetus vilkkuu.
- Käännä asettelunupissa vastapäivään muuttaaksesi aikaa taaksepäin tai myötäpäivään muuttaaksesi aikaa eteenpäin.
- Kun näytöllä näkyy oikea aika, siirrä ohjelmointikytkin mihin tahansa muuhun asentoon vahvistaaksesi asetuksen.



Mukavuuslämpötilan asettaminen

- Aseta ohjelmointikytkin asentoon T \circ . Nykyinen mukavuuslämpötilan asetus vilkkuu.
- Käännä asettelunupissa vastapäivään alentaaksesi lämpötila-asetusta tai myötäpäivään korottaaksesi lämpötila-asetusta.
- Kun näytöllä näkyy oikea mukavuuslämpötila, siirrä ohjelmointikytkin mihin tahansa muuhun asentoon vahvistaaksesi asetuksen.



Energiansäästölämpötilan asettaminen

- Aseta ohjelmointikytkin asentoon T \circ . Nykyinen energiansäästölämpötilan asetus vilkkuu.
- Käännä asettelunupissa vastapäivään alentaaksesi lämpötila-asetusta tai myötäpäivään korottaaksesi lämpötila-asetusta.
- Kun näytöllä näkyy oikea energiansäästölämpötila, siirrä ohjelmointikytkin mihin tahansa muuhun asentoon vahvistaaksesi asetuksen.



Välialikaisen mukavuuslämpötilan asettaminen

- Käännä asetusnuppiä myötä tai vastapäivään kunnes haluttu lämpötila näytössä (Välialikainen mukavuusasetus).
- Välialikainen mukavuusasetus poistuu käytöstä, kun toimintatila vaihtuu.

Paristojen vaihto	<ol style="list-style-type: none"> Ota 2 utta alkaliaparistoa tyypipä AA, 1.5 V. 1 minuutin sisällä: Irrota paristopidike, sitten paristot, asenna uudet paristot ja aseta paristopidike paikolleen. Entiset asetetut arvot täytyy tarkistaa! Hävitä vanhat paristot aslannimikäisesti, noudata taen voimassa olevia ympäristö määriäyslakia.
--------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Vastaanotin edestä Signaalin merkkivalo

Signaalin laatu on hyvä, kun ledi vilkkuva vihreänä. Vilkkua punainen ledi osoittaa, että signaali puuttuu.

*** HUOMAA:** Kun OVERRIDE-painiketta painetaan, radiosignaalilinja kautta saatad tiedot eivät valkuta lämpötilaan säätöön 15 minuutin aikana. Jos radiosignaalieja ei oteta vastaan, lämpötilaan säätö ja ledi toiminta eivät muutu 15 minuutin julkutta. Jos radiosignaalieja vastaanotaan, säätö ja ledi toiminta muuttuvat radiosignaalitoimen mukaan.

Säätöyksikkö takaa (Transmitter)

Taustalevy irrottaa, jotta taustapuoli saadaan esille

LEARN-opetuspainike
Painikkeen painalluksella opetetaan opetusviesti

Siemens RCR100/433 -vastaanottimen konfigurointiohjeet

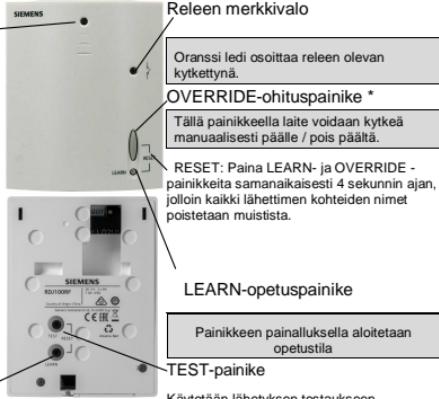
RDH100RF-lähetinysikkö ja RCR100/433-vastaanottiin asetetaan tehtaalla tiedonsiirtohyteenteen (tunnistamaan toisensa). Jos yksiköt eivät tunnistu toisiaan asennuksen aikana tai yhteyden katkettua, tunnistusmenetely on tehtävä uudelleen seuraavien ohjeiden mukaisesti.

- Lähetinysikkö: Aseta ohjelmointikytkin RUN-asentoon ja käyttötavan valintakytkin AUTO-asentoon.
- Jos lähetinysikkö on asennettu seinälle, poista se seinältä, tai jos se on pöytämalli, poista harmaa taustalevy.
- Nollaa lähettimen asetukset painamalla LEARN- ja OVERRIDE-painiketta samanaikaisesti 4 sekunnin ajan.
- Paina vastaanottimen LEARN-painiketta ja vapauta se. Tämä toimenpide asettaa vastaanottimen opetustilaan.
- Paina lähettimen taustapuolella olevaa LEARN-painiketta ja vapauta se.
- Yhtäjaksoisesti palava vihreä ledi osoittaa, että signaalin laatu on hyvä, ja punainen yhtäjaksoisesti palava ledi osoittaa signaalin puuttuvan kokonaan.
- Lähetysen laatu testataan lähettimen TEST-painikkeella. Tällöin vastaanottimen rele kytketystä päälle missä tahansa lämpötilassa. Näytöllä tulee RF TEST -symboli (1 s).
- Oranssi ledi osoittaa releen olevan kytkettynä.

Näin voi säästää energiaa mukavuudesta tinkimättä

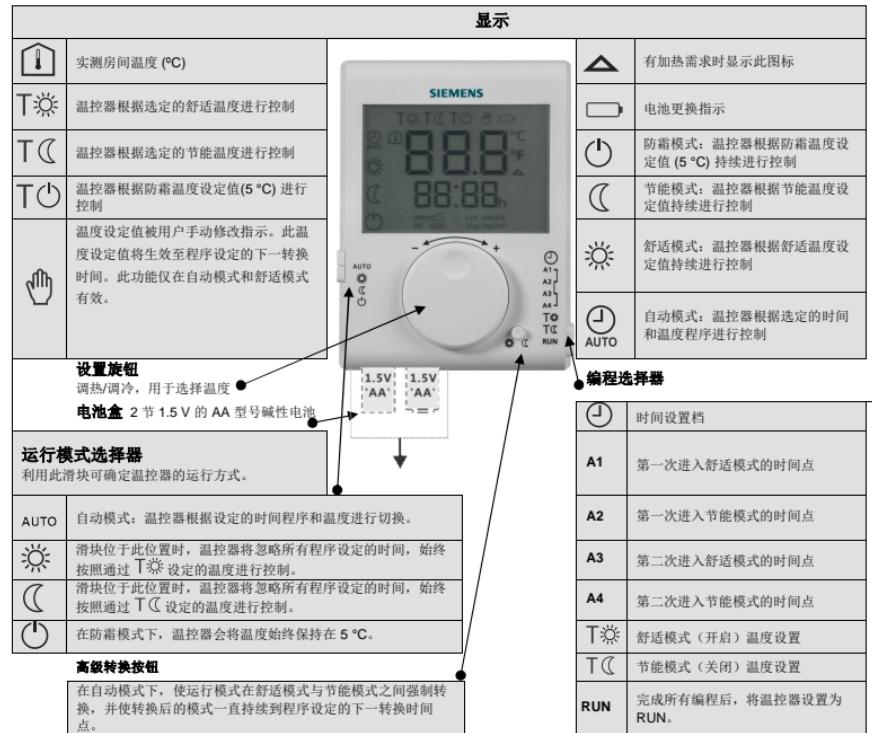
- Älä koskaan anna huonelämpötilan ylittää 21 °C.

HUOMI: Jos säätimessä on ongelma tai jos tiedonsiirto ei toimi, voit kytkää vastaanottimen käsin päälle / pois päältä painamalla OVERRIDE-ohituspainiketta.



操作说明

RDJ100RF/SET 由 RDJ100RF 无线温控器和 RCR100/433 接收器组成。RDJ100RF 可以在任意时间设置所需的房间温度（设定值），并带有一天 24 小时的时间程序。该温控器具备一个设置旋钮，该设置旋钮采用人体工程学设计，便于进行温度控制。



RDJ100RF/SET

介绍

本文针对 RDJ100RF 可编程室内温控器的设置，介绍了简便易行的方法。

目录

调试

供电初始化

如何设置时钟

如何设置开启和关闭时间

如何设置舒适（开启）温度

如何设置节能（关闭）温度

如何更换电池

西门子 RCR100RF/SET 的配置说明（仅限无线 RF 型号）

节能环保

西门子 RCR100RF/SET 的配置说明（仅限无线 RF 型号）

节能环保

调试

- 从碱性电池上除去黑色绝缘垫片。
- 查看电池座是否处于正确位置。
- 如电池未装，请将 2 节 AA 型号的碱性电池装入电池盒中。

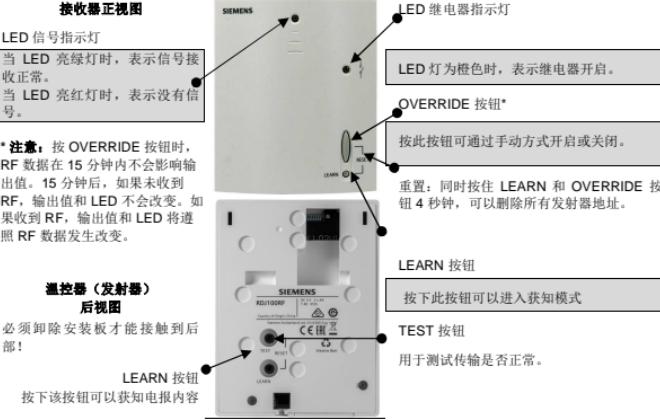
供电初始化

- 正确安装电池后，所有图标都将在显示屏上显示约 2 秒钟。

设置时钟

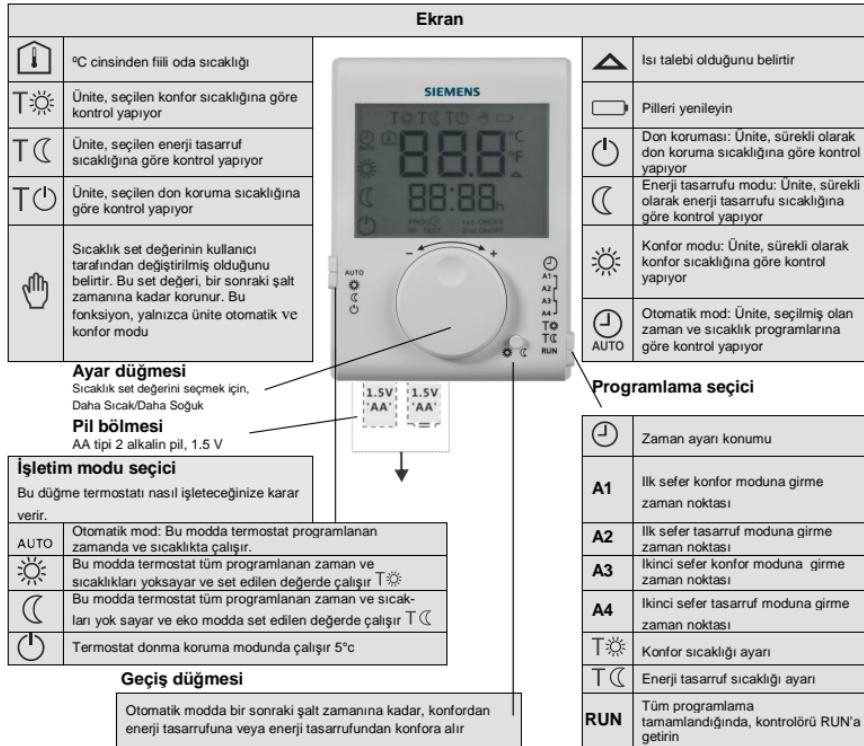
- 将编程滑块移动到 位置。
- 当前时间设置将闪烁。
- 逆时针 (-) 旋转设置旋钮以调小时间值，或顺时针 (+) 旋转以调大时间值。
- 当所需的时间显示在屏幕上时，将竖直的编程滑块移动到任意其他位置，以确定时间设置。

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

DE		设置第一次进入舒适模式的时间点 1. 将编程选择器置于 A1 位置，首次开启时间的设定值将闪烁。 2. 逆时针 (-) 旋转设置旋钮以调小时间值，或顺时针 (+) 旋转以调大时间值。 3. 显示所需的开启时间时，将编程选择器移动到任意其他位置，以确认时间设置。	更换电池 1. 准备两节新的 1.5 V 的 AA 型号碱性电池。 2. 在 1 分钟之内：拉出电池座，取出旧电池并插入新电池，然后将电池座复位。 必须检查以前的设定值！ 3. 请按照当地环境保护法规丢弃旧电池。
EN		设置第一次进入节能模式的时间点 1. 将编程选择器置于 A2 位置，首次关闭时间的设定值将闪烁。 2. 逆时针 (-) 旋转设置旋钮以调小时间值，或顺时针 (+) 旋转以调大时间值。 3. 显示所需的关闭时间时，将编程选择器移动到任意其他位置，以确认时间设置。	
FR		设置第二次进入舒适模式的时间点 1. 将编程选择器置于 A3 位置，第二次开启时间的设定值将闪烁。 2. 逆时针 (-) 旋转设置旋钮以调小时间值，或顺时针 (+) 旋转以调大时间值。 3. 显示所需的开启时间时，将编程选择器移动到任意其他位置，以确认时间设置。	
IT		设置第二次进入节能模式的时间点 1. 将编程选择器置于 A4 位置，第二次关闭时间的设定值将闪烁。 2. 逆时针 (-) 旋转设置旋钮以调小时间值，或顺时针 (+) 旋转以调大时间值。 3. 显示所需的关闭时间时，将编程选择器移动到任意其他位置，以确认时间设置。	
NL		设置舒适温度 1. 将编程选择器置于 T \odot 位置。 2. 当前的舒适温度设定值将闪烁。 3. 逆时针 (-) 旋转设置旋钮以调小温度值，或顺时针 (+) 旋转以调大温度值。 4. 显示所需的舒适温度时，将编程选择器移动至任意其他位置，以确认温度设置。	 <p>接收器正视图</p> <ul style="list-style-type: none">LED 信号指示灯 当 LED 亮绿灯时，表示信号接收正常。 当 LED 亮红灯时，表示没有信号。OVERRIDE 按钮* 按此按钮可通过手动方式开启或关闭。重置: 同时按住 LEARN 和 OVERRIDE 按钮 4 秒钟，可以删除所有发射器地址。LEARN 按钮 按下此按钮可以进入获知模式TEST 按钮 用于测试传输是否正常。LEARN 按钮 按下该按钮可以获知电报内容
ES		设置节能温度 1. 将编程选择器置于 T \odot 位置。 2. 当前的节能温度设定值将闪烁。 3. 逆时针 (-) 旋转设置旋钮以调小温度值，或顺时针 (+) 旋转以调高温度值。 4. 当显示所需的节能温度时，将编程选择器移动至任意其他位置，以确认温度设置。	
PT		注意 : 完成所有编程时，将控制器设置为 RUN。	
CS		临时更改当前设定值 1. 当运行模式选择器位于 AUTO 位置，且编程选择器位于 RUN 位置时，可更改当前的程序设置温度。 2. 向任一方向轻微旋转设置旋钮，以显示当前程序设置温度值。逆时针 (-) 旋转可调小温度值，顺时针 (+) 旋转则可调大温度值。新设置的温度将保持不变，直至程序设置的下一转换时间点。此项功能启用时显示手状图标。	
HU			
PL			
SV			
FI			
ZH			
TR			
EL			
RO			
DA			
		设定临时舒适模式温度值 1. 当温控器处于舒适模式，直接顺时针或者逆时针旋转温度设定旋钮以设定临时舒适模式温度值。（舒适温度临时覆盖） 2. 如操作模式被更改，则舒适温度临时覆盖将被取消。	
	<img alt="Display T254: Setpoint 20		

Kullanım Talimatları

RDJ100RF/SET, RDJ100RF kablosuz oda kontrolü ve RCR100/433 alıcıdan oluşur. RDJ100RF dilediğiniz zamanda dilediğiniz oda sıcaklığını (set değeri) ayarlamana olanak tanır. Ünite, sıcaklık kontrolünü kolaylaştırmak için ergonomik bir ayar düşmesine sahiptir.



RDJ100RF/SET

Giriş

Bu broşür, RDJ100RF programlanabilir oda termostatınızı nasıl kuracağınız hakkında size kolayca uygulanabilen talimatlar sunar.

İçindekiler

Devreye alma

İlk çalıştırma

Saatin nasıl ayarlayacağımdır.

ON ve OFF zamanlarını nasıl ayarlayacağım.

Konfor (ON) sıcaklığını nasıl ayarlayacağım

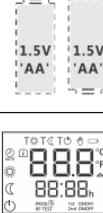
Enerji tasarrufu (OFF) sıcaklığını nasıl ayarlayacağım

Piller nasıl değiştireceğim

Siemens RCR10RF/SET bağlantılıları

(Sadece kablosuz RF versiyon)

Enerji tasarrufu ip uçları



Devreye alma

- Alkalin pillerin siyah renkli geçiş şeritlerini çıkarın.
- Pil yuvasının doğru konumda olup olmadığını kontrol edin.
- İçerisinde pil yoksa, pil yuvasına AA tipi 2 alkalin pil yerleştirin.

İlk çalışma

- Piller takılır takılmaz, yanda gösterildiği gibi tüm semboller yaklaşık 2 saniye süreyle ekrana gelir.



Zaman ayarı

- Dikey düğmeyi pozisyonuna getirin.
- Saat ayarları yanıp söner.
- Değeri azaltmak için ayar düğmesini saat yönünden tersine çevirin - Artırmak için saat yönüne + çevirin.
- İstediğiniz saat ekranla göründüğünde dikey butonu bırakın böylece saatı onaylamış olursunuz.



Geçerli set değerinin geçici olarak değiştirilmesi

- Otomatik modda iken set edilen sıcaklık değeri geçici olarak değiştirilebilir.
- Ayar düğmesini yavaşça saat yönüne veya ters yönüne doğru çevirerek istediğiniz sıcaklık değerini ayarlayabilirsiniz.
- Ayarladığınız sıcaklık değeri bir sonraki anahtarlama zamanına kadar sabit kalır. Bu mod aktif olduğu süre boyunca el işaretini aktif kalır .

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

DE
ENFR
ITNL
ESPT
CSHU
PLSV
FIZH
TREL
RO

DA

	İlk sefer konfor moduna girme zaman noktasını ayarlayın
	1. Programlama seçiciyi, A1 konumuna getirin. İlk açılış zamanının ayarı yanıp söner. 2. Ayar düğmesini, zamanı azaltmak için saat yönünün tersine veya zamanı artırmak için saat yönünde çevirin. 3. Gerekten açılış zamanı görüntülendiğinde, yaptığınız ayarı onaylamak için, programlama seçiciyi herhangi bir başka konuma getirin.
	İlk sefer tasarruf moduna girme zaman noktasını ayarlayın
	1. Programlama seçiciyi, A2 konumuna getirin. İlk kapanış zamanının ayarı yanıp söner. 2. Ayar düğmesini, zamanı azaltmak için saat yönünün tersine veya zamanı artırmak için saat yönünde çevirin. 3. Gerekten kapanış zamanı görüntülendiğinde, yaptığınız ayarı onaylamak için, programlama seçiciyi herhangi bir başka konuma getirin.
	İkinci sefer konfor moduna girme zaman noktasını ayarlayın
	1. Programlama seçiciyi, A3 konumuna getirin. İkinci açılış zamanının ayarı yanıp söner. 2. Ayar düğmesini, zamanı azaltmak için saat yönünün tersine veya zamanı artırmak için saat yönünde çevirin. 3. Gerekten açılış zamanı görüntülendiğinde, yaptığınız ayarı onaylamak için, programlama seçiciyi herhangi bir başka konuma getirin.
	İkinci sefer tasarruf moduna girme zaman noktasını ayarlayın
	1. Programlama seçiciyi, A4 konumuna getirin. İkinci kapanış zamanının ayarı yanıp söner. 2. Ayar düğmesini, zamanı azaltmak için saat yönünün tersine veya zamanı artırmak için saat yönünde çevirin. 3. Gerekten kapanış zamanı görüntülendiğinde, yaptığınız ayarı onaylamak için, programlama seçiciyi herhangi bir başka konuma getirin.
NOT	Açılışı ve kapanış zamanları, birbirleriley ilişkilidir. Bir salt zaman, müteakip salt zamanından sonraki bir zamana ayarlanmaya çalışılırken, müteakip salt zamanı otomatik olarak leri (veya geri) atır.
	Konfor sıcaklığının ayarlanması
	1. Programlama seçiciyi konumuna getirin. 2. Geçerli konfor sıcaklığının ayarı yanıp söner. 3. Ayar düğmesini, sıcaklığı ayarını düşürmek için saat yönünün tersine veya sıcaklığı ayarını yükseltmek için saat yönünde çevirin. 4. Gerekten konfor sıcaklığı görüntülendiğinde, yaptığınız ayarı onaylamak için, programlama seçiciyi herhangi bir başka konuma getirin.
	Enerji tasarrufu sıcaklığının ayarlanması
	1. Programlama seçiciyi konumuna getirin. Geçerli enerji tasarrufu sıcaklığının ayarı yanıp söner. 2. Ayar düğmesini, sıcaklığı ayarını düşürmek için saat yönünün tersine veya sıcaklığı ayarını yükseltmek için saat yönünde çevirin. 3. Gerekten enerji tasarrufu sıcaklığı görüntülendiğinde, yaptığınız ayarı onaylamak için, programlama seçiciyi herhangi bir başka konuma getirin.
	Geçici konfor sıcaklığının ayarlanması
	1. İşletme modu seçicisi konfor moduna (geçici konfor modu değişimi) getirildiğinde ayar butonunu saat yönü ya da tersine çevirek istenilen sıcaklık ayarlayınız. 2. İşletme modu değiştirilirse geçici konfor sıcaklığı ayarı iptal olur.

Pillerin değiştirilmesi	1. 1.5 volt'luk, AA tipi 2 yeni alkalin pil alın. 2. 1 dakika içerisinde: Önce pil yuvasını sonra da pilleri dışarıya çekin, yeni pilleri takın ve pil yuvasını tekrar yerine yerleştirin. Eski set değerleri kontrol edilmelidir! 3. Eski pilleri mutlaka çevre ile ilgili hükümlere uygun olarak doğru şekilde elden çıkartın.
--------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Alicinin ön görünümü	
LED Sinyal indikatörü	LED sabit yeşil ise sinyal güçlü demektir. Eğer LED kırmızı yanıyor ise sinyal yok demektir.
	LED Röle Göstergesi Turuncu LED rölenin olduğunu gösterir.
	OVERRIDE Button * On(üzmek) veya Off(kapatmak) için butona basın.
	RESET : Learn & Override butonuna 4 sn basılı tutarsanız tüm transmetır adresleri silinir.
Oda ünitesinin arka görüntüsü (Transmitter)	
Montaj plakası çıkarılmalıdır!	LEARN(öğrenme) Butonu Learn(öğrenme) modu için butona basın
	TEST Button İletim testi için Test butonu.
Siemens RCR100/433 alıcı için Konfigürasyon Talimatları	Verici RDJ100RF ve alıcı RCR100/433 fabrikada iletişim kurabilecekleri şekilde ayarlanmıştır. Eğer aralarındaki bağlantı koparsa, iki cihazı birbirine yeniden bağlamak için aşağıdakileri uygulayın.
	1. Oda ünitesi için: Program anahatını çalıştırın ve Otomatik modu seçin. 2. Eğe röle ünitesi duvar monte işi, duvardan söküv ve montaj plakasını çıkarın. 3. Alıcı resetlemek için LEARN & OVERRIDE butonuna aynı anda 4sn boyunca basılı tutun. 4. Alıcı üzerindeki LEARN butonuna basın ve bırakın. Bu alıcıyı öğrenme moduna getirir. 5. Oda ünitesinin arkasındaki LEARN butonuna basın. 6. Sürekli yeşil LED yanıyor ise sinyal güçlündür, kırmızı yanıyor ise sinyal yok demektir. 7. İletimde test etmek için vericideni TEST butonuna basın, Sicaklığından bağımsız olarak röle on olur. RF Göstergeye TEST simboli (1 sn) boyunca gözükür. 8. Turuncu LED rölenin on (açık) olduğunu gösterir.
Konfordan ödüн vermeden enerji tasarrufu yapmak için ipuçları	• Oda sıcaklıklarının hiçbir zaman 21°C'yi aşmasına izin vermeyin.
NOTE:	Oda ünitesindeki veya iletimdeki hatalar için alıcındaki OVERRIDE butonuna basıp manuel olarak ON/OFF yapabilirsiniz.

Οδηγίες λειτουργίας

To RDJ100RF/SET αποτελείται από τον ασύρματο ελεγκτή θερμοκρασίας (RDJ100RF) και από τον δέκτη (RCR100/433). Ο RDH100RF σας επιτρέπει να ρυθμίσετε την επιθυμητή θερμοκρασία χώρου (setpoint) στο χρόνο που επιθυμείτε. Η μονάδα διαθέτει έναν εργονομικό επιλογέα για εύκολη ρύθμιση της θερμοκρασίας.

Θούνη	
	Πραγματική θερμοκρασίας σε °C
	Ο θερμοστάτης κάνει έλεγχο σύμφωνα με την επιθυμητή θερμοκρασία άνεσης.
	Ο θερμοστάτης κάνει έλεγχο σύμφωνα με την επιθυμητή θερμοκρασία εξοικονόμησης.
	Ο θερμοστάτης κάνει έλεγχο σύμφωνα με την αντιπαγετική θερμοκρασία στους 5 °C
	Δείχνει ότι το επίπεδο επιθυμητής θερμοκρασίας έχει επηρεαστεί από τον χρήστη. Η παροδική αυτή ρύθμιση της θερμοκρασίας θα ισχύει μόνο για την τρέχουσα περίοδο του χρονοπρόγραμματος. Η λειτουργία αυτή είναι ενεργή μόνο στην κατάσταση Αυτόματης λειτουργίας και λειτουργία Άνεσης.
Περιστροφικός επιλογέας Θερμοτέρωψυχρότερο πλήκτρο επιλογής της επιθυμητής θερμοκρασίας	
Θήκη μπαταριών 2 αλκαλικές μπαταρίες τύπου AA, 1.5 V	
Επιλογέας τρόπου λειτουργίας Ο κυριότερος επιλογέας καθορίζει τη λειτουργία του θερμοστάτη	
AUTO	Αυτόματη λειτουργία: Στη θέση αυτή ο θερμοστάτης λειτουργεί σύμφωνα με το χρονοπρόγραμμα
	Στη θέση αυτή ο θερμοστάτης αγνοεί το χρονοπρόγραμμα και λειτουργεί συνεχώς σύμφωνα με τη θερμοκρασία που έχει οριστεί στην  .
	Στη θέση αυτή ο θερμοστάτης αγνοεί το χρονοπρόγραμμα και λειτουργεί συνεχώς σύμφωνα με τη θερμοκρασία που έχει οριστεί στην  .
	Ο θερμοστάτης συνεχώς σε λειτουργία αντιπαγετικής προστασίας στους 5°C
Πλήκτρο εναλλαγής	
Αλλάζει τον τρόπο λειτουργίας από λειτουργία Άνεσης σε Εξοικονόμηση Ενέργειας και το αντίστροφο, και αυτό για την τρέχουσα μόνο χρονική περίοδο του χρονοπρόγραμματος κατά την Αυτόματη λειτουργία.	

RDJ100RF/SET

Εισαγωγή

Το έντυπο αυτό σας δίνει οδηγίες για το πώς μπορείτε εύκολα να προγραμματίσετε τον θερμοστάτη σας, τύπου RDJ100RF.

Περιεχόμενα

Προτεινόμαστα

Αρχική ενεργοποίηση

Ρύθμιση της ώρας

Ρύθμιση των περιόδων ON και OFF

Ρύθμιση της θερμοκρασίας άνεσης (ON)

Ρύθμιση της θερμοκρασίας εξοικονόμησης (OFF)

Αλλαγή μπαταριών

Οδηγίες για το Siemens RCR100RF/SET

(Μόνο για έκδοση RF)

Μέθοδοι εξοικονόμησης ενέργειας

Προτεινόμαστα

- Αρχικά πρέπει την μαύρη μονωτική τανίνι που απομονώνει τις δύο αλκαλικές μπαταρίες.

- Ελέγχετε κατά πόσα η φόρα το ποστθετικό καπάκι βρίσκεται στην θέση του.

- Εάν δεν υπάρχουν δύο μπαταρίες, ποστθετήστε 2 αλκαλικές μπαταρίες τύπου AA στην θέση που προβλέπεται μέσα στον θερμοστάτη.

Αρχική ενεργοποίηση

• Με την ποστθετήση των μπαταριών, εμφανίζονται όλα τα υπάρχοντα σύμβολα στην οθόνη όπως φίνεται και στο σχήμα δίπλα, για 2 περίπου δευτερόλεπτα

Ρύθμιση της ώρας

1. Μετακινήστε τον κάθετο δρόμα στη θέση 
2. Η τρέχουσα ένδειξη της θερμοκρασίας αναβοσβήνει.
3. Περιστρέψτε τον επιλογέα για να ρυθμίσετε την ώρα.
4. Όταν εμφανίστε η σωστή ώρα μετακινήστε τον κάθετο δρόμα σε σπιαστή πόσα άλλη θέση ώστε να αποθηκευτεί η αλλαγή.

Παροδική αλλαγή της τρέχουσας επιθυμητής θερμοκρασίας

1. Η τρέχουσα επιθυμητή θερμοκρασία μπορεί να αλλάξει προσωρινά στον οπιλογέα κατάστασης λειτουργίας βρίσκεται στη θέση AUTO και ο επιλογέας προγραμματισμού στη θέση RUN.
2. Περιστρέψτε τον επιλογέα ελαφρώς προς κάτω κατευθύνουσα ώστε να εμφανίσεται η τρέχουσα επιθυμητή θερμοκρασία. Περιστρέψτε αριστερόστροφα ή δεξιόστροφα για να μεταστέψετε ή να αυξήσετε τη θερμοκρασία. Η νέα θερμοκρασία δεν θα ισχύει στην επόμενη χρονική περίοδο. Το σύμβολο με το 'χεράκι' εμφανίζεται σε αυτήν την περίπτωση.

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

FI

ZH

TR

EL

RO

DA

Ρύθμιση της έναρξης της πρώτης περιόδου (1η περίοδος Άνευσης)

- Μετακινήστε το δρομέα προγραμματισμού στη θέση A1. Η τιμή της ώρας έναρξης αναβοσβήνει.
- Περιστρέψτε τον περιστροφικό επιλογέα αριστερόστροφα για να μειώσετε την ώρα έναρξης, ή δεξιόστροφα για να την αυξήσετε.
- Όταν εμφανιστεί η επιθυμητή ώρα στην οθόνη, βάλτε τον δρομέα προγραμματισμού σε οποιαδήποτε άλλη θέση για να επικυρώσετε την επιλογή σας.

**Ρύθμιση της λήξης της πρώτης περιόδου (1η περίοδος Έξικονόμησης)**

- Μετακινήστε το δρομέα προγραμματισμού στη θέση A2. Η τιμή της ώρας λήξης αναβοσβήνει.
- Περιστρέψτε τον περιστροφικό επιλογέα αριστερόστροφα για να μειώσετε την ώρα λήξης, ή δεξιόστροφα για να την αυξήσετε.
- Όταν εμφανιστεί η επιθυμητή ώρα στην οθόνη, βάλτε τον δρομέα προγραμματισμού σε οποιαδήποτε άλλη θέση για να επικυρώσετε την επιλογή σας.

**Ρύθμιση της έναρξης της δεύτερης περιόδου (2η περίοδος Άνευσης)**

- Βάλτε τον δρομέα προγραμματισμού στη θέση A3. Η τιμή της ώρας έναρξης αναβοσβήνει.
- Περιστρέψτε τον περιστροφικό επιλογέα αριστερόστροφα για να μειώσετε την ώρα λήξης, ή δεξιόστροφα για να την αυξήσετε.
- Όταν εμφανιστεί η επιθυμητή ώρα στην οθόνη, μετακινήστε το δρομέα προγραμματισμού σε οποιαδήποτε άλλη θέση για να επικυρώσετε την επιλογή σας.

**Ρύθμιση της λήξης της δεύτερης περιόδου (2η περίοδος Έξικονόμησης)**

- Μετακινήστε το δρομέα προγραμματισμού στη θέση A4. Η τιμή της ώρας λήξης αναβοσβήνει.
- Περιστρέψτε τον περιστροφικό επιλογέα αριστερόστροφα για να μειώσετε την ώρα λήξης, ή δεξιόστροφα για να την αυξήσετε.
- Όταν εμφανιστεί η επιθυμητή ώρα στην οθόνη, βάλτε τον δρομέα προγραμματισμού σε οποιαδήποτε άλλη θέση για να επικυρώσετε την επιλογή σας.

**Ρύθμιση της θερμοκρασίας άνεσης**

- Μετακινήστε το δρομέα προγραμματισμού στη θέση T_Θ.
- Η τρέχουσα τιμή της θερμοκρασίας άνεσης αναβοσβήνει.
- Περιστρέψτε το πλήκτρο επιλογής αριστερόστροφα για να μειώσετε την θερμοκρασία, ή δεξιόστροφα για να την αυξήσετε.
- Όταν εμφανιστεί η επιθυμητή θερμοκρασία στην οθόνη, μετακινήστε το δρομέα προγραμματισμού σε οποιαδήποτε άλλη θέση για να επικυρώσετε την επιλογή σας.

**Ρύθμιση της θερμοκρασίας εξοικονόμησης**

- Μετακινήστε το δρομέα προγραμματισμού στη θέση T_C.
- Η τρέχουσα τιμή της θερμοκρασίας Εξοικονόμησης αναβοσβήνει.
- Το χρώμα του πλήκτρου επιλογής αριστερόστροφα για να μειώσετε την θερμοκρασία, ή δεξιόστροφα για να την αυξήσετε.
- Όταν εμφανιστεί η επιθυμητή θερμοκρασία στην οθόνη, βάλτε τον δρομέα προγραμματισμού σε οποιαδήποτε άλλη θέση για να επικυρώσετε την επιλογή σας.

**Ρύθμιση της προσωπινής θερμοκρασίας άνεσης**

- Περιστρέψτε τον περιστροφικό επιλογέα αριστερόστροφα ή δεξιόστροφα για ρύθμιση της επιθυμητής θερμοκρασίας εντός ο δρομέας βιβλεταστή στη θέση λεπτούργιας Άνεσης (προσωπινή παράβλεψη της θερμοκρασίας Άνεσης).
- Η προσωπινή παράβλεψη της θερμοκρασίας Άνεσης ακυρώνεται μετά από αλλαγή του τρόπου λεπτούργιας.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Μπορείτε να πιέσετε το πλήκτρο OVERRIDE του δέκτη για να αλλάξετε χειροκίνητη την κατάσταση ON/OFF σε περίπτωση κάποιας ελαττωματικής μονάδας χώρου ή πρωτόκολλου επικοινωνίας.

Πρόσωψη Δέκτη**LED Ένδειξης Σήματος**

Το σήμα είναι ισχυρό όταν το LED είναι σταθερά πράσινο.
Αν το LED γίνεται κόκκινο σημαίνει πως δεν υπάρχει σήμα.

**LED ένδειξης κατάστασης ρελέ**

Το πρωτόκαλι LED δείχνει ότι το ρελέ (εντόλη) είναι ενεργοποιημένο.

Πλήκτρο OVERRIDE *

Πίεστε αυτό το πλήκτρο για χειροκίνητη ενεργοποίηση ή απενεργοποίηση

RESET: Πίεστε ταυτόχρονα τα LEARN & OVERRIDE για 4 sec ώστε να διαγραφούν όλες οι διεύθυνσης των πομπών

**Πλήκτρο LEARN**

Πίεστε το πλήκτρο για εκμάθηση της διεύθυνσης ενός πομπού.

Πλήκτρο δοκιμής

Χρησιμοποιείται για δοκιμαστική μετάδοση

Οδηγίες για το δέκτη Siemens RCR100/433

Ο πομπός RDJ100RF (μονάδα χώρου) και ο δέκτης RCR100/433 έχουν προγραμματιστεί από το εργοστάσιο για τη μεταξύ τους επικοινωνία. Εάν υπάρχει αποτυπώση είναι αναγκαίο να προγραμματιστούν εκ νέου ακολουθώντας τα παρακάτω βήματα:

- Μονάδα χώρου: Τοποθετήστε το δρομέα προγραμματισμού στη θέση RUN και το δρομέα στη θέση AUTO.
- Αν η μονάδα χώρου είναι επιτοχη, μετατοπίστε την από τον τοίχο ή αν είναι επιπρεπές αφαίρεστε την γκρί βάση.
- Για ρύθμιση εκ νέου του δέκτη πιέστε τα πλήκτρα LEARN & OVERRIDE για 4 sec.
- Στο δέκτη πιέστε μια φορά το πλήκτρο LEARN. Ο δέκτης θέτει τη λεπτούργια εκμάθησης.
- Στη μονάδα χώρου πιέστε μια φορά το πλήκτρο LEARN (πάνω πλευρά).
- Το σήμα είναι ισχυρό όταν το LED είναι πράσινο. Αν το LED γίνεται κόκκινο, δεν υπάρχει σήμα.
- Για δοκιμή της επικοινωνίας πιέστε το πλήκτρο TEST του πομπού, ενεργοποιώντας έτσι το relay του δέκτη ανεξάρτητης θερμοκρασίας. Το RF TEST σύμβολο εμφανίζεται στην οθόνη (1 s).
- Ένα πρωτόκαλι LED δείχνει πως το relay έχει ενεργοποιηθεί.

Εξοικονομήστε ενέργεια χωρίς να θυσιάστε την άνεση σας.

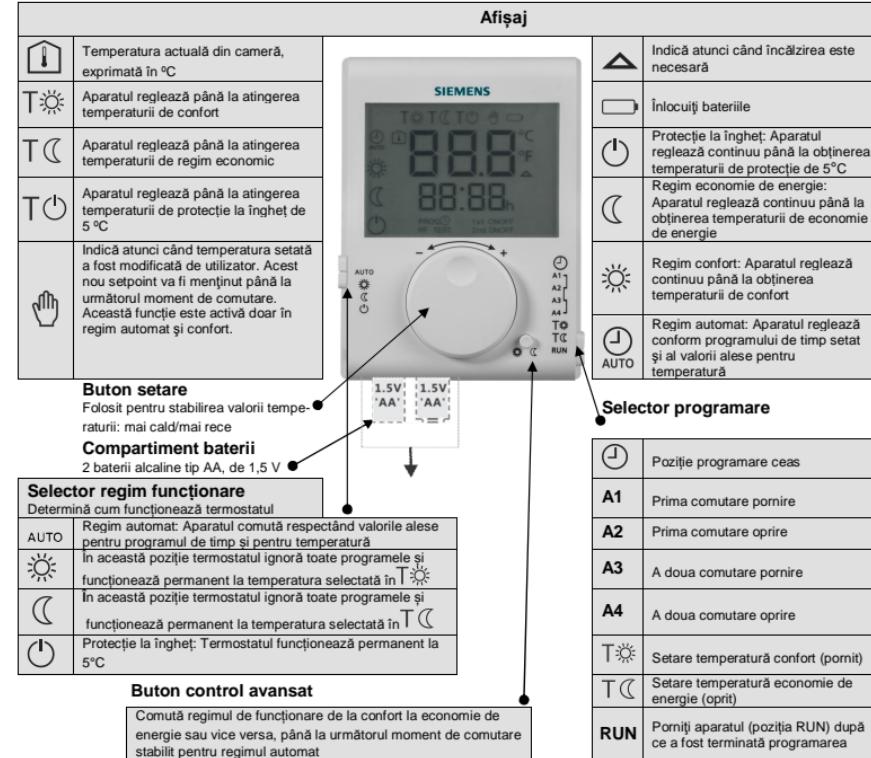
- Ποτέ μην απαγειτεί θερμοκρασία στο χώρο σας μεγαλύτερη των 21 °C

Αντικατάσταση των μπαταριών

- Προμηθευτείτε 2 καινούργιες αλκαλικές μπαταρίες τύπου AA, 1.5 V.
- Μέσα σε 1 λεπτό: Αφαίρεστε τη μητρία μπαταριών, έπειτα τις παλιές μπαταριές, τοποθετήστε τις καινούργιες και επαναποτελέστε τη μήτρα.
- Φροντίστε ώστε οι παλιές μπαταριές να διαθεθούν προς ανακύκλωση, σε συμμόρφωση με τους υφιστάμενους κανονισμούς περιβαλλοντολογικής προστασίας.

Instrucțiuni de utilizare

RDJ100RF/SET este format dintr-un regulator de temperatură fără fir RDJ100RF și un receptor RCR100/433. RDJ100RF vă permite să alegeți temperatură dorită în cameră (setpoint) pentru perioada de timp dorită. Echipamentul are un buton ergonomic pentru alegerea facilă a valorii temperaturii.



RDJ100RF/SET

Introducere

Această fișă conține instrucțiuni ușor de urmat pentru a configura termostatul dumneavoastră de cameră programabil RDJ100RF.

Conținut

Punere în funcțiune

Pornire inițială

Cum programez ceasul

Cum stabilesc programul pentru pornire și oprire

Cum stabilesc temperatura de confort (pornit)

Cum stabilesc temperatură pentru economie de energie (oprit)

Cum înlocuiesc bateriile

Instrucțiuni de configurare pentru Siemens RCR100RF/SET (doar pentru versiunea RF fără fir)

Setări pentru economie de energie



Punere în funcțiune

- Indepărtați foliile negre pentru transport de pe baterii.

Verificați dacă surtelul pentru baterii este în poziția corectă.

- Dacă nu sunt montate baterii, introduceți 2 baterii alcaline tip AA în compartimentul pentru baterii.

Pornire inițială

După ce baterile au fost montate, toate simbolurile apar pe afișaj timp de circa 2 secunde.

Programarea ceasului

- Puneți selectorul vertical în poziția .
- Valoarea curentă a ceasului clipește.
- Rotiți butonul la stânga pentru a micșora sau la dreapta pentru a mări valoarea afișată pentru oră.
- Când este afișată ora corectă, mutați selectorul de programare la orice altă poziție pentru a confirma setarea.

Setare prima comutare de pornire (primul interval de confort)

- Mutați selectorul de programe la poziția A1. Setarea pentru prima comutare de pornire clipește.
- Rotiți butonul în sens antiorar pentru a reduce sau în sens orar pentru a mări valoarea pentru oră.
- Când ora dorită este afișată, mutați selectorul de programare la oricare altă poziție pentru a confirma setarea.

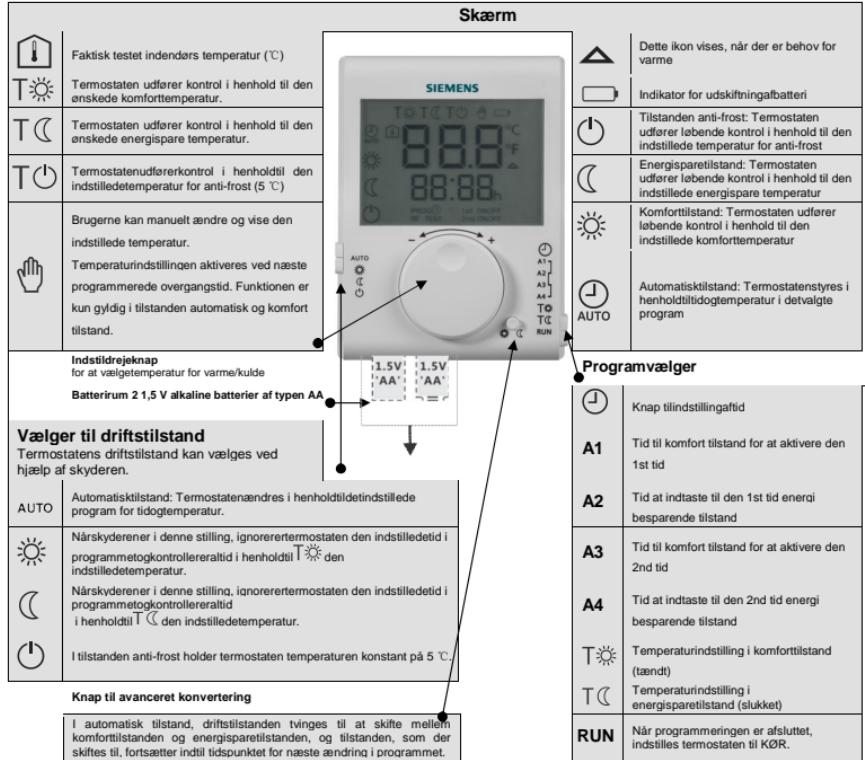
DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

<p>Setare prima comutare de oprire (primul interval economic)</p> <ol style="list-style-type: none"> Mutați selectorul de programe la poziția A2. Valoarea pentru prima comutare de oprire clipșește. Rotiți butonul în sens antiorar pentru a reduce sau în sens orar pentru a mări valoarea pentru oră. Când ora dorită este afișată, mutați selectorul de programare la oricare altă poziție pentru a confirma setarea. 	<p>Înlocuirea bateriilor</p> <ol style="list-style-type: none"> Utilizați două baterii alcălino noi tip AA, de 1,5 volt. În interval de 1 minut: Scoateți surtarul pentru baterii, scoateți baterile vechi, introduceți noile baterii și apoi punete la loc surtarul cu baterii. Valorile setpoint stabilite anterior trebuie verificate! Baterile vechi trebuie îndepărtate corespunzător, conform cu normele de mediu .
<p>Setare a două comutare de pornire (al doilea interval de confort)</p> <ol style="list-style-type: none"> Mutați selectorul de programe la poziția A3. Valoarea pentru a două comutare de pornire clipșește. Rotiți butonul în sens antiorar pentru a reduce sau în sens orar pentru a mări valoarea pentru oră. Când ora dorită este afișată, mutați selectorul de programare la oricare altă poziție pentru a confirma setarea. 	
<p>Setare a două comutare de oprire (al doilea interval economic)</p> <ol style="list-style-type: none"> Mutați selectorul de programe la poziția A4. Valoarea pentru a două comutare de oprire clipșește. Rotiți butonul în sens antiorar pentru a reduce sau în sens orar pentru a mări valoarea pentru oră. Când ora dorită este afișată, mutați selectorul de programare la oricare altă poziție pentru a confirma setarea. 	
<p>Stabilirea temperaturii de confort</p> <ol style="list-style-type: none"> Mutați selectorul de programe la poziția T₀. Valoarea pentru temperatură curentă de confort clipșește. Rotiți butonul în sens antiorar pentru a scădea sau în sens orar pentru a mări valoarea pentru temperatură. Când temperatura de confort dorită este afișată, mutați selectorul de programe la oricare altă poziție pentru a confirma setarea. 	<p>* Notă: Când apăsați butonul OVERRIDE, datele RF nu vor afecta ieșirea timp de 15 min. După 15 min, ieșirea și LED-ul nu-și vor schimba stare dacă nu primesc semnal RF. Dacă primesc semnal RF, ieșirea și LED-ul se vor conforma semnalului RF primit.</p>
<p>Stabilirea temperaturii pentru economie de energie</p> <ol style="list-style-type: none"> Mutați selectorul de programe la poziția T_c. Valoarea pentru temperatură curentă de regim economic clipșește. Rotiți butonul în sens antiorar pentru a scădea sau în sens orar pentru a mări valoarea pentru temperatură. Când temperatura de regim economic dorită este afișată, mutați selectorul de programe la oricare altă poziție pentru a confirma setarea. <p>Notă: Puneți controllerul în poziția RUN când s-a terminat programarea.</p>	<p>Vedere din spate a unității de cameră (emitter)</p> <p>Placa de montaj debuie soasă pentru a avea acces!</p> <p>Buton Learn Apăsați pentru telegramă</p> <p>Buton TEST Utilizat pentru testarea transmisiei.</p>
<p>Modificare setpoint curent temporar</p> <ol style="list-style-type: none"> Setpoint-ul curent poate fi modificat temporar când selectorul de regim de funcționare este în poziția AUTO și selectorul de programare este în poziția RUN. Rotiți butonul puțin în oricare direcție pentru a afișa setpoint-ul curent, apoi rotiți antiorar pentru a scădea temperatură sau orar pentru a crește temperatură. Acest setpoint este valabil până la următoare comutare. Când acest regim este activ, este afișat simbolul mână. 	<p>Instrucțiuni de configurare pentru Siemens RDJ100RF/SET</p> <p>Emitătorul RDJ100RF și receptorul RCR100/433 sunt setate să comunice din fabrică (împerecheate). Dacă în instalare nu comunică, unitățile trebuie împerecheate din nou, conform instrucțiunilor următoare:</p> <ol style="list-style-type: none"> Pentru unitatea de cameră: Mutați selectorul de programare la RUN și cel de funcționare la AUTO. Dacă unitatea de cameră este montată pe perete trebuie demontată iar dacă e pe standul de masă, demontați placă gri din spate. Resetați receptorul, apăsând simultan butoanele LEARN și OVERRIDE timp de 4 secunde. Pe receptor apăsați și eliberați butonul LEARN. Receptorul este acum în modul invățare. Pentru unitatea de cameră (emitter) apăsați și eliberați butonul LEARN de pe spate. Un LED verde continuu indică semnal bun, un LED roșu continuu indică lipsă semnal. Pentru a testa transmisia, apăsați butonul TEST pe emitător și reieul va fi acționat pe receptor indiferent de temperatură. Simbolul RF TEST apare pe afișajul termostatului (1 s). Un LED portocaliu indică faptul că reieul este acționat.
<p>Modificarea temperaturii temporare de confort</p> <ol style="list-style-type: none"> Când regimul de funcționare confort este activ, rotiți butonul în sens antiorar sau în sens orar pentru a alege temperatură dorită (modificare temporară a temperaturii de confort). Modificarea temporară de temperatură este dezactivată când regimul de funcționare se schimbă. 	<p>Sfaturi pentru economie de energie fără a scădea confortul</p> <ul style="list-style-type: none"> Nu lăsați temperatură camerei să crească peste 21°C . <p>NOTĂ: Puteti apăsa butonul OVERRIDE pe receptor pentru a porni/ opri manual, in cazul unei unități de cameră defecte sau a unui protocol de transmisie nefuncțional.</p>

RDJ100RF/SET består af den trådløse termostat RDJ100RF og modtageren RCR100/433. Den ønskede rumtemperatur kan nås som helst indstilles med RDJ100RF i et 24 timers program. Temperaturkontrolenheden har en indstillingsdrehjeknapp, der er ergonomisk designet til nem temperaturkontrol.

RDJ100RF/SET



Introduktion

Vejledningen beskriver enkle og nemme måder til indstilling af den programmerbare indendørs termostat RDJ100RF.

Indholdsfortegnelse

Ibrugtagning
Initialisering af strømforsyning
Sådan indstilles uret
Sådan indstilles komforttemperaturen (start)
Sådan indstilles energisparettemperaturen (slut)
Sådan udskiftes batterierne
Anvisning til konfiguration af SIEMENS RCR100RF/SET
Energisparerad

	Ibrugtagning
<ul style="list-style-type: none"> Fjern det sorte isoleringsmateriale fra alkaline batteriene. Kontrollér, at batterierne vender rigtigt. Hvis ingen batterier er installeret, skal du isætte 2 alkaline batterier af typen AA i batterirummet. 	

	Initialisering af strømforsyning
<ul style="list-style-type: none"> Efter korrekt installation af batteriet, lyser alle ikoner på skærmen i ca. 2 sekunder. 	

	Indstilling af uret
<ol style="list-style-type: none"> Flyt programskyderen til stillingen . Den aktuelle tidsindstilling blinker. Drejdrehjeknappen mod uret (-) for at reducere tiden, eller drej med uret (+) for at øgetiden. Når den ønskede tid vises på skærmen, flyttes den lodrette programskyder til en vilkårlig stilling for at bekræfte indstillingen. 	

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

FI

ZH

TR

EL

RO

DA

**Indstille tiden til komfort tilstand for at aktivere den 1st tid**

- Sæt programvælgeren i stillingen A1. Den aktuelle værdi for 1. starttidspunkt blinker.
- Drejeknappen mod uret (-) for at reduceretiden, ellers drej med uret (+) for at øgetiden.
- Når den ønskede starttid vises, flyttes programvælgeren til en vilkårlig stilling for at bekræfte indstillingen.

**Indstille tiden til strømparetilstand til at aktivere den 1st tid**

- Sæt programvælgeren i stillingen A2. Den aktuelle værdi for 1. starttidspunkt blinker.
- Drejeknappen mod uret (-) for at reduceretiden, ellers drej med uret (+) for at øgetiden.
- Når den ønskede starttid vises, flyttes programvælgeren til en vilkårlig stilling for at bekræfte indstillingen.

**Indstille tiden til komfort tilstand for at aktivere den 2nd tid**

- Sæt programvælgeren i stillingen A3. Den aktuelle værdi for 2. starttidspunkt blinker.
- Drejeknappen mod uret (-) for at reduceretiden, ellers drej med uret (+) for at øgetiden.
- Når den ønskede starttid vises, flyttes programvælgeren til en vilkårlig stilling for at bekræfte indstillingen.

**Indstille tiden til strømparetilstand til at aktivere den 2nd tid**

- Sæt programvælgeren i stillingen A4. Den aktuelle værdi for 2. starttidspunkt blinker.
- Drejeknappen mod uret (-) for at reduceretiden, ellers drej med uret (+) for at øgetiden.
- Når den ønskede starttid vises, flyttes programvælgeren til en vilkårlig stilling for at bekræfte indstillingen.

**Indstilling af komforttemperatur**

- Flyt programvælgeren til stillingen . Den aktuelle indstillede komforttemperatur blinker.
- Drejeknappen mod uret (-) for at reduceretemperaturen, ellers drej med uret (+) for at øgetemperaturen.
- Når den ønskede komforttemperatur vises, flyttes programvælgeren til en vilkårlig stilling for at bekræfte indstillingen.

**Indstilling af energispare temperatur**

- Flyt programvælgeren til stillingen . Den aktuel indstillede energispare temperatur blinker.
- Drejeknappen mod uret (-) for at reduceretemperaturen, ellers drej med uret (+) for at øgetemperaturen.
- Når den ønskede energispare temperatur vises, flyttes programvælgeren til en vilkårlig stilling for at bekræfte indstillingen.

Bemærk: Når alle programmer er udført, sættes kontrollenheden til KØR.**Midlertidig ændring af den aktuelle indstillede temperatur**

- Når vælgeren til driftstilstand er i stillingen AUTO, og programvælgeren er i stillingen KØR, kan den aktuelle, programmerede temperatur ændres.
- Drejendrænsdrehknappen i vilkårligretning for at vise den aktuelle, programmeredeterminatur. Drejeknappen mod uret (-) for at reduceretemperaturen, ellers drej med uret (+) for at øgetemperaturen. Den nye temperatur bliver værendt indtil næste tidskifte i programmer. Funktionen er aktiveret, når håndikonet vises på skærmen.

**Indstil temperaturen midlertidigt i komforttilstand**

- Når termostaten er i komforttilstanden, indstilles temperaturen midlertidigt ved at dreje temperaturredskæppen med uret mod uret. (midlertidig dækning af komforttemperatur)
- Hvis driftstilstanden ændres, annulleres indstillingen af den midlertidige komforttemperatur.

Udskiftning af batteriet	1. Du skal bruge 2 nye 1,5 V alkaline batterier af typen AA 2. Inden for 1 minut: Træk batteriholderen. Tag de gamle batterier ud, og sæt de nye i. Sæt batteriholderen på plads igen. Kontroller den tidligere indstillede værdi! 3. Bortskaf de gamle batterier i overensstemmelse med lokalemiljøbeskyttelsesloven - bestemmelser.
---------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Modtageren set forfra	
LED-lyside for signal	<p>Når den grøne LED-lyside er tændt, er signalmodtagelsen normal. Når den røde LED-lyside er tændt, er der ingen signal.</p>

Bemærk: Når du trykker på knappen TILSIDESÆT, påvirker RF-dataene ikke udgangsværdien inden for 15 minutter. Hvis RF ikke modtages efter 15 minutter, ændres udgangsværdien og LED-lysindikatoren ikke. Hvis der modtages RF, ændres udgangsværdien og LED-lysindikatoren i overensstemmelse med ændringerne.

Termostat (senderen) set bagfra	
Monteringspladen skal fjernes for at få adgang til den bagerste del!	
Knappen LÆR Tryk knappen for at læse meddelelsen	<p>Nulstil: Hold knapperne LÆR og TILSIDESÆT nede på samme tid i 4 sekunder for at nulstille modtageren.</p>
Knappen TEST Bruges til at afprøve, om transmissionen er normal.	<p>Tryk på knappen for at aktivere læringstilstanden</p>

Konfigurationsanvisninger for SIEMENS RDJ100RF/SET
Termostaten (senderen) RDJ100RF og modtageren RCR100/433 er indstillet til at kommunikere, når de leveres (forbindelsen er etableret). Hvis kommunikationen fejler, eller kommunikationen afbrydes, skal du genetablere forbindelsen mellem enhederne. Følg nedenstående anvisninger:
1. For termostaten: Indstil programkontakten til KØR. Vælgkontakten er indstillet til AUTO.
2. Hvis termostaten er monteret på en væg, skal du tage den ned fra væggen. Er den monteret i et skab, skal du fjerne den grå stætteplade.
3. Hold knapperne LÆR og TILSIDESÆT nede på samme tid i 4 sekunder for at nulstille modtageren.
4. Tryk kort på knappen LÆR på modtageren. Dette aktiverer læringstilstanden på modtageren.
5. Tryk kort på knappen LÆR på bagsiden af termostaten.
6. Når den grøne LED-lyside lyser, er signalmodtagelsen normal. Når den røde LED-lyside lyser, er der ingen signal.
7. Tryk på knappen TEST på senderen for at aktivere transmissionen på senderen for at teste, om overførslen er normal (uafhængig af temperaturen). Ikonet RF TEST vises på skærmen i 1 sekund.
8. Når den orange LED-lyside er tændt, er transmissionen aktiveret.

Energispareråd (påvirker ikke komforten): Indendørs temperaturen bør ikke overstige 21 °C.
Bemærk: Hvis termostaten eller overførselsprotokollen fejler, skal du trykke på knappen TILSIDESÆT på modtageren for at tænde/slukke manuelt.
Bemærk: Tidsindstillingsspærre A1, A2, A3 og A4 er knyttet sammen. Fx: Hvis du indstiller et tidsindstillingsspunkt til senere end det næste tidsindstillingsspunkt, udsættes det næste tidsindstillingsspunkt automatisk.

SIEMENS



RDJ100RF



1



4



2

A6V10974419M03

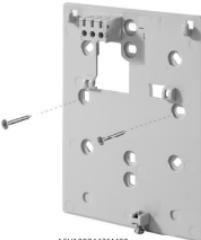


5

A6V10974419M02



6



3



SIEMENS



RCR100/433



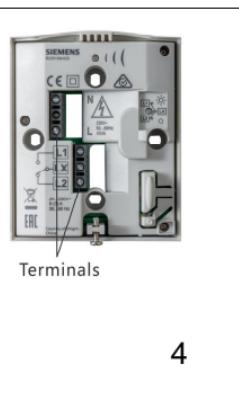
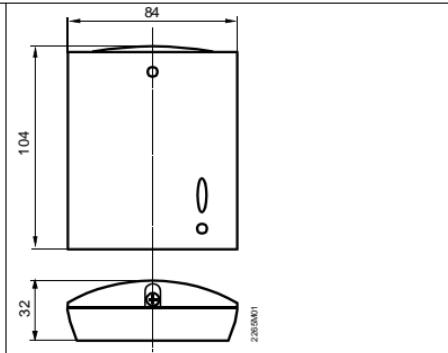
1



2



3



Terminals

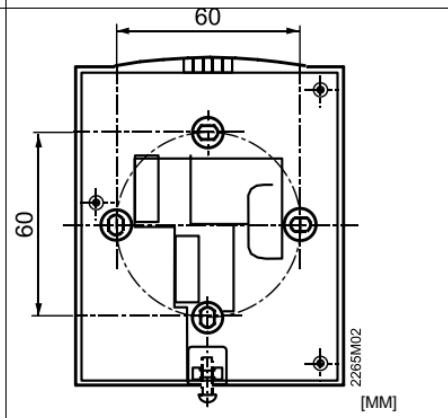
4



5



6

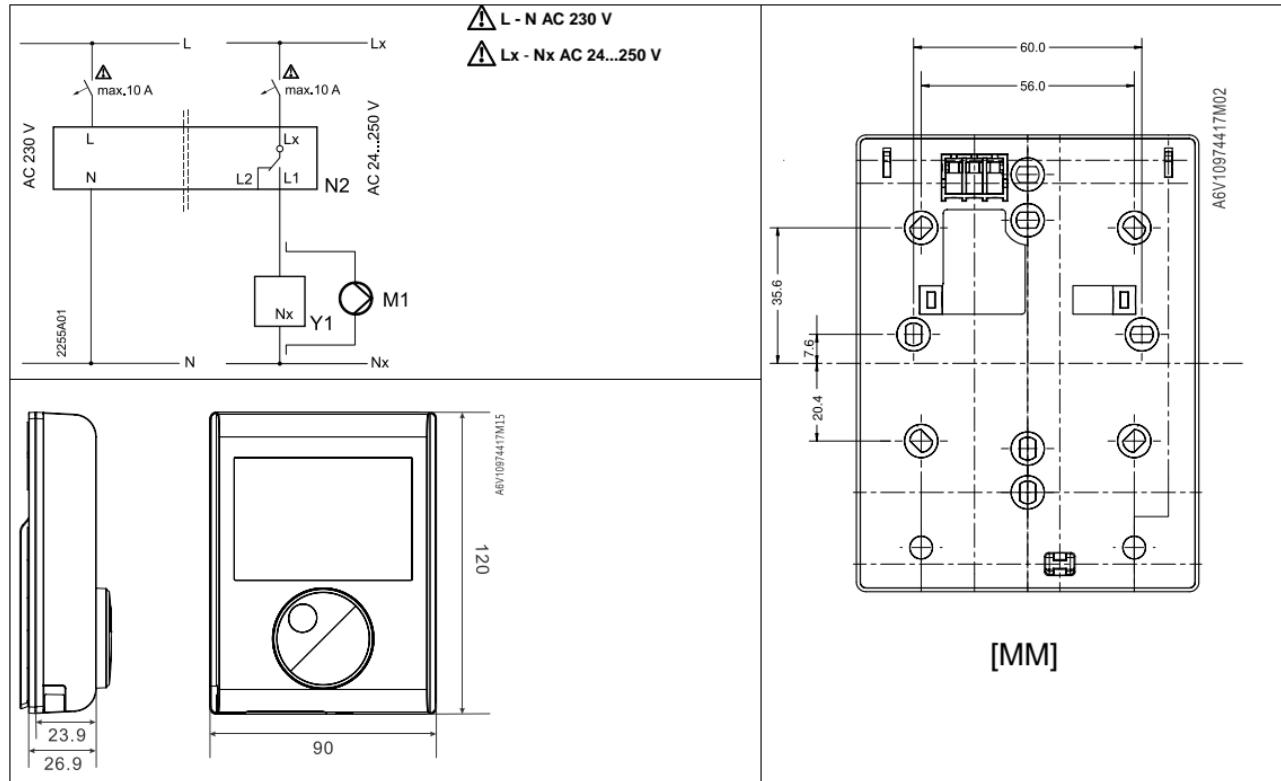


226.5 [MM]

SIEMENS



RDJ100RF





DE

EN

FR

ES

IT

FI

NL

DA

HU

PT

TR

SV

EL

PL

RO

ZH

CS

de Montage- und Platzierungshinweise RDH100RF, RCR100/433

Die Platzierungsorte der Geräte so wählen, dass Signale ungestört gesendet und empfangen werden:

- Nicht an metallische Oberflächen montieren
- Nicht in die Nähe von elektrischen Leitungen oder Geräten wie PC's, Fernseher, Mikrowellengeräte etc. montieren
- Nicht im Empfangsschatten von grösseren Eisenbauteilen, oder baulichen Elementen mit engmaschigen Metallgittern wie Spezialglas oder Spezialbeton montieren
- Distanz zwischen Regler/Sender und Empfänger darf nicht grösser als 20 m oder 2 Stockwerke sein
- Die örtlichen Vorschriften für Elektroinstallationen einhalten
- Externe vorgesetzte Leitungsschutzschalter mit max. C 10 A in allen Fällen erforderlich
- Vergewissern Sie sich, der RCR100/433-Empfänger montiert ist ein Mindestabstand von außerhalb des Kessels von 450 mm

fr Indications pour le montage et la mise en service des RDH100RF, RCR100/433

Choisir un emplacement présentant le moins d'obstacle possible à l'émission et la réception :

- Eviter le montage sur des surfaces métalliques
- Eviter le montage à proximité de lignes électriques et des appareils électroménagers, (PC, téléviseur, four à micro-ondes, etc.)
- Eviter de placer l'appareil derrière des composants métalliques de grande taille susceptibles de faire écran à la réception, ou des éléments de construction comportant un grillage métallique à mailles serrées
- La distance entre l'émetteur et le récepteur ne doit pas dépasser 20 m ou 2 étages.
- Respecter les prescriptions locales pour installations électriques
- Une protection externe en amont par disjoncteur C 10 A max. est nécessaire dans tous les cas
- Veiller à installer le récepteur RCR100/433 à une distance minimale de 450 mm de la chaudière

en Mounting and siting notes RDH100RF, RCR100/433

The units should be sited such that transmitted and received signals will be disturbed as little as possible:

- Do not mount the units on metal surfaces
- Do not mount the units near electrical wires or electronic equipment such as PCs, TV sets, microwave equipment, etc.
- Do not mount the units in the vicinity of large metal structures or other construction elements with fine metal meshes like special glass or special concrete
- The distance between controller/transmitter and receiver should not exceed 20 m or 2 floors
- The local regulations for electrical installations must be complied with
- External preliminary protection with max. C 10 A circuit breaker is required in all cases
- Make sure the RCR100/433 receiver is mounted a minimum distance of 450 mm away from the boiler

es Notas de montaje y ubicación del RDH100RF, RCR100/433

Las unidades deberán colocarse en un lugar en que las señales transmitidas y recibidas se distorsionen lo menos posible:

- No montar las unidades sobre superficies metálicas
- No montar las unidades cerca de cables eléctricos, equipos electrónicos tipo PCs, televisiones, microondas, etc.
- No montar las unidades cerca de grandes estructuras de metal u otros elementos de construcción con entrampados metálicos tales como cristal los especiales y hormigón celular
- La distancia entre el controlador / transmisor y el receptor no debe superar 20 m o 2 plantas
- Debe cumplirse con la normativa local sobre instalaciones eléctricas
- Se requiere en todos los casos una protección externa preliminar con un protector de circuito max. C 10 A
- Asegúrese de que el receptor RCR100/433 esté montado a una distancia mínima de 450mm de la caldera



it	RDH100RF, RCR100/433: Montaggio ed Installazione	fi	Asennus- ja sijoittamisohjeet, RDH100RF, RCR100/433
<p>Trasmettitore e ricevitore devono essere posizionati in modo da garantire una buona ricezione del segnale:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Non montare su superfici metalliche • Non montare in prossimità di cavi elettrici, dispositivi elettronici come PC, TV, fornì a microonde, ecc. • Non montare in prossimità di grosse strutture metalliche o altre costruzioni con particolari maglie metalliche come vetri speciali o cemento armato • La distanza dal ricevitore non deve superare i 20 m o i 2 piani di altezza • Rispettare le norme vigenti per effettuare i collegamenti elettrici • In tutti i casi è richiesto un fusibile di protezione max C 10 A • Assicurarsi che il ricevitore RCR100/433 sia montato ad una distanza minima di 450 mm dal generatore di calore 		<p>Molempien laitteiden sijoituspaikka on valittava niin, että lähetys ja vastaanotto on mahdollisimman häiriötöntä:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Laitteita ei saa asentaa metallipinnoille • Laitteita ei saa asentaa sähköjohtojen eikä sellaisten laitteiden kuten PC:t, televisiot, mikroaaltoaitteet jne. läheille • Laitteita ei saa asentaa suurten metallirakenteiden tai sellaisten rakenne-elementtien, joissa on tiheää metalliverkko, kuten erikoislasi tai erikoisbetoni, läheille • Säättimen/lähettimen ja vastaanottimen välinen etäisyys ei saa olla yli 20 m tai 2 kerrosta • Paikallislaissa sähköasennusohjeita on noudata tattava • Ulkoinen johdonsoja maks. C 10 A vaaditaan kaikissa tapauksissa • Varmista että RCR100/433 vastaanottimen etäisyys kattilaan on ainakin 450 mm 	
nl	Montage en plaatsing van RDH100RF, RCR100/433	da	Montering og placering af RDH100RF, RCR100/433
<p>De plaats van montage van beide apparaten dient zodanig te worden gekozen, dat ongestoord zenden en ontvangen gewaarborgd is:</p> <ul style="list-style-type: none"> • niet op metalen oppervlakken monteren • niet in de buurt van elektrische leidingen, apparaten zoals PC's, televisies, magnetrons, etc. • niet in de ontvangerschaduw van ijzeren bouwonderdelen of bouwelementen met een fijnmazige metalen gasstructuur, zoals draadglas of speciaal beton • Afstand tussen regelaar/zender en ontvanger niet groter dan 20 m of 2 verdiepingen. • De plaatselijke voorschriften voor elektrische installaties dienen te worden opgevolgd. • Externe primaire beveiliging met stuurstroomautomaat van max. C 10 A is in alle gevallen vereist. • Houdt bij montage een minimale afstand van 450 mm aan tussen de ketel en de RCR100/433 ontvanger. 		<p>Placeringsstedet for de to apparater vælges således, at sending og modtagelse forstyrres så lidt som muligt:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Monter ikke apparaterne på metaloverflader. • Monter ikke apparaterne i nærheden af elektriske ledninger, udstyr som pc'er, tv-apparater, mikro-bølgeapparater osv. • Monter ikke apparaterne i nærheden af større metal-konstruktioner eller andre konstruktionselementer med tætmaskede metalgitter såsom specialglas eller specialbeton. • Afstanden mellem regulator/sender og modtager må ikke være større en 20 m eller 2 etager. • Elinstallationen skal udføres i overensstemmelse med Stærkstrømsbekendtgørelsen. • Udvendig foreløbig sikring med max. C 10 A afbryder kræves i alle tilfælde. • Sørg for, at RCR100/433 modtageren er monteret med en afstand på mindst 450 mm fra kedlen. 	


hu Szerelési- és telepítési útmutató RDH100RF, RCR100/433 készülékekhez

Az adó és vevő egységek helyét úgy válassza meg, hogy közöttük a zavartalan kapcsolat (adás és vétel) biztosítva legyen:

- Ne telepítse fém felületre
- Ne telepítse elektromos vezetékek vagy elektromos készülékek (pl.: számítógép, TV, mikrohullámú sütő) közelébe
- Ne telepítse nagy vasbeton szkezetek árnyékába, vagy egyéb olyan helyre ahol fém vagy üveg tartalmú építőelem található
- Az adó és a vevő egység közötti távolság nem lehet nagyobb, mint 20 m vagy 2 szint
- Az elektronikus installáció során a helyi vonatkozó előírások betartása kötelező
- Áramkörön megszakító alkalmazása minden esetben szükséges, max. C 10 A
- Győződjön meg arról, hogy az RCR100/433 vevő készülék minimum 450 mm távolságra legyen elhelyezve a kazántól

pt Notas de montagem e localização do RDH100RF, RCR100/433

As unidades devem ser montadas de modo a que os sinais de transmissão sofram o mínimo de perturbações possível:

- Não montar as unidades em superfícies metálicas
- Não montar as unidades perto de cabos eléctricos ou de equipamentos electrónicos tais como computadores televisores microondas, etc.
- Não montar as unidades perto de grandes superfícies metálicas ou outros elementos de construção tais como vidros especiais ou revestimentos construtivos especiais
- A distância entre o controlador (transmissor) e o receptor não deverá exceder os 20 m ou 2 andares
- A regulamentação local para instalações eléctricas deverá ser respeitada
- É sempre necessária uma proteção externa, disjuntor C10 A no máximo
- Garanta que o receptor RCR100/433 é instalado a, pelo menos, 450mm de distância da caldeira

tr RDH100RF ve RCR100/433 Montaj ve yerleştirme notları

Üniteler, gönderilen ve alınan sinyallerin mümkün olduğunda az bozulacakları şekilde yerleştirilmelidir:

- Üniteleri metal yüzeylere monte etmeyin
- Üniteleri elektrik tellerinin ya da PC'ler, TV'ler, mikrodalga cihazlar vs. gibi elektronik cihazların yakınına monte etmeyin
- Üniteleri, büyük metal yapıların ya da özel cam veya özel beton gibi ince metal ağırları olan diğer yapı elemanlarının yakınına monte etmeyin
- Kontrolör/Verici ile alıcı arasındaki mesafe 20 m'yi veya 2 katı aşmamalıdır
- Elektrik testisatlarına yönelik yerel yönetmeliklere uymak zorunludur
- Dış etkilerden korumak için thermostat besleme girişine C sınıfı 10 A sigorta tüm durumlarda gereklidir
- RCR100/433 alıcısının kazandan minimum 450mm uzaklığa monte edildiğinden emin olunuz

sv Montering- och placering av RDH100RF, RCR100/433

Apparaternas placering skall välfjas så att sändning och mottagning utan störningar kan garanteras:

- montera inte enheten på metallytor
- ej nära elektriska ledningar och utrustning såsom PC-, TV- och mikrovågsapparater o.s.v.
- ej nära stora järndelar eller byggelement med finmaskiga metallgaller såsom specialglas eller specialbetong
- Avståndet mellan regulator/sändare och mottagaren får inte överstiga 20 m eller 2 våningar
- Lokala föreskrifter för elektriska installationer skall beaktas
- Extern säkring med max 10 A krävs i samtliga fall
- Se till att RCR100/433 mottagaren är monterad med minst 450mm avstånd från pannan



el	Οδηγίες τοποθέτησης και εγκατάστασης για τους RDH100RF, RCR100/433	pl	Wskazówki do montażu i lokalizacji RDH100RF, RCR100/433
Οι μονάδες πρέπει να τοποθετούνται με τρόπο που να επιφέρει τις ελάχιστες δυνατές παρεμβολές στα εκπειτόμενα και λαμβανόμενα σήματα:		Urządzenia powinny być tak umiejscowione, aby nadawane i odbierane sygnały było możliwie jak najmniej zakłócone:	
<ul style="list-style-type: none"> Μην στηρίζετε τις μονάδες σε μεταλλικές επιφάνειες Μην τοποθετείτε τις μονάδες κοντά σε ηλεκτρικά καλώδια, ηλεκτρονικά μηχανήματα όπως υπολογιστές, τηλεοράσεις, συσκευές μικροκυμάτων, κλπ. Μην τοποθετείτε τις μονάδες κοντά σε μεγάλες μεταλλικές κατασκευές ή άλλα δομικά στοιχεία, που περιέχουν λεπτό μεταλλικό πλέγμα όπως ειδικοί ύαλοι ή ειδικό σκυρόδεμα Η απόσταση μεταξύ του ελεγκτή/ πομπού και του δέκτη δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 20 m ή τους 2 ορόφους. Πρέπει να τηρούνται οι εγχώριοι κανονισμοί ηλεκτρολογικών εγκαταστάσεων Σε κάθε περίπτωση απαιτείται εξωτερική προστασία μέων ασφάλειας χαρακτηριστικής C 10 A (μέγιστο) Βεβαιωθείτε πως ο δέκτης RCR100/433 είναι τοποθετημένος σε τουλάχιστον 450 mm απόσταση μακριά από το λέβητα 	<ul style="list-style-type: none"> Nie mocować urządzeń na metalowych powierzchniach Nie mocować w pobliżu przewodów i urządzeń elektrycznych, takich jak komputery, telewizory, urządzenia mikrofalowe itp. Nie mocować w pobliżu dużych metalowych przedmiotów ani elementów konstrukcyjnych wzmacnionych metalową siatką, jak np. specjalneszyby lub beton zbrojony Odległość między regulatorem/nadajnikiem i odbiorikiem nie powinna przekraczać 20 m ani 2 pięter Przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących instalacji elektrycznych. W każdym przypadku wymagane jest zewnętrzne zabezpieczenie przedowej bezpiecznikiem maks. C 10 A Upewnić się, czy odbiornik RCR100/433 zamontowany jest w odległości co najmniej 450 mm od kotła 		
ro	Note de montaj și de amplasare pentru RDH100RF, RCR100/433	zh	安装注意事项: RDH100RF, RCR100/433
Aparatele trebuie amplasate astfel încât semnalele transmise și receptioane să fie perturbate cât mai puțin posibil:		应选择发送和接收信号不易被干扰的位置安装设备:	
<ul style="list-style-type: none"> Nu montați aparatele pe suprafețe metalice Nu montați aparatele în apropierea cablurilor electrice sau a echipamentelor electronice cum ar fi calculatoarele, aparatelor TV, cupoarele cu microunde, etc. Nu montați aparatele în vecinătatea unor mari structuri metalice sau a altor elemente de construcție cu rețele metalice fine ca sticla armată sau betoanele speciale Distanța dintre regulator/emitător și receptor nu trebuie să depășească 20 m sau 2 etaje Trebue respectate reglementările locale pentru instalăriile electrice În toate situațiile este necesară o protecție preliminară externa cu siguranță automată max. C 10 A Asigurați-vă ca receptorul RCR100/433 este montat la o distanță de minimum 450 mm fata de cazan 		<ul style="list-style-type: none"> 不要将设备安装在金属表面 不要将设备安装在电线或者电器设备附近，例如电脑、电视或微波炉等 不要将设备安装在临近大型金属结构或者其它细金属网眼的建筑结构处，例如特殊玻璃、特殊混凝土 温控器（无线信号发送器）与信号接收器之间的距离不要超过 20 米或者两层 必须遵循当地的电气安装规范及法律法规 如果室内安装了散热器温控阀门，则必须设定在全开位置 必须外接额定电流不超过 10 A 的断路器 务必确保 RCR100/433 接收器的安装位置与锅炉之间至少有 450 mm 以上的安全距离 	

[DE](#)[EN](#)[FR](#)[ES](#)[IT](#)[FI](#)[NL](#)[DA](#)[HU](#)[PT](#)[TR](#)[SV](#)[EL](#)[PL](#)[RO](#)[ZH](#)[CS](#)**SIEMENS**

CS

Poznámky k montáži a umístění RDH100RF, RDJ100RF, RCR100/433

Přístroje je třeba umístit tak, aby odesílané a přijímané signály byly co nejméně rušeny:

- Nemontujte přístroje na kovové povrchy
- Nemontujte do okolí silových elektrických kabelů a zařízení vyzařující elektromagnetické vlnění jako jsou počítače, televizory, mikrovlnné trouby, atd.
- Vyhnete se rozumným kovovým konstrukcím nebo stavebním prvkům s kovovou sítí (např. sklo s drátěnou výplní, armovaný železobeton, apod.)
- Vzdálenost mezi vysílačem a přijímačem by neměla překročit 20 m nebo dvě podlaží
- Elektrická instalace musí být provedena v souladu s příslušnými normami a předpisy
- Externí předfazené jištění jističem max. C 10 A
- Spinaci jednotku RCR100/433 umístěte minimálně 450 mm od kotle

BLANK PAGE

Issued by
Siemens Switzerland Ltd
Building Technologies Division
International Headquarters
Gubelstrasse 22
CH-6301 Zug
Tel. +41 41-724 24 24
www.siemens.com/buildingtechnologies

© Siemens Switzerland Ltd., 2017
Technical specifications and availability subject to change without notice.